



EXPLORE
ARRAS

WWW.EXPLOREARRAS.COM

TOURIST
OFFICE



DEUTSCH / NEDERLANDS

PRAKTISCHER
FÜHRER

2016

PRAKTISCHE
GIDS

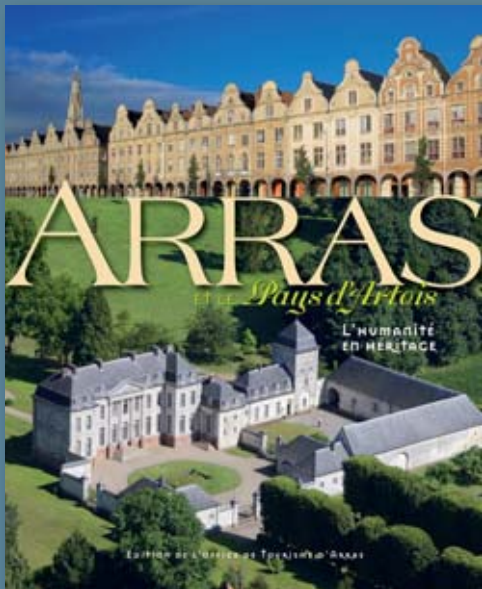


IN DER BUCHABTEILUNG DES FREMDENVERKEHRSAMTES
VON ARRAS ERHÄLTlich / TE KOOP IN DE BIBLIOTHEEK
VAN DE TOERISTISCHE DIENST VAN ARRAS

ARRAS

ET LE *Pays d'Artois*
L'HUMANITÉ EN HÉRITAGE

292 Seiten mit mehr als 500 Fotos und Illustrationen /
292 pagina's met meer dan 500 foto's en illustraties



Preis/Prijs: 29 €

La Carrière Wellington



Preis/Prijs: 6,50 €

La Bataille d'Arras



Preis/Prijs: 21,90 €

OFFICE DE TOURISME D'ARRAS

Forme juridique : EPIC

N° siret : 500 830 963 000 12 - TVA intra communautaire : FR 52 500 830 963 - Code APE : 7911 Z

N° d'immatriculation : IM 062 120024 - RCS Arras 500 830 963 000 12

Garantie financière de 31 100 € auprès de l'APST Paris

erbe & museen / erfgoed & musea

■ RATHAUS / STADHUIS	P2-3
■ GEFÜHRTE BESICHTIGUNG DER BOVES / RONDLEIDING DOOR DE ONDEARDESE GANGEN VAN "LES BOVES"	P4-5
■ BESTEIGUNG DES GLOCKENTURMS / BEKLIMMING VAN HET BELFORT	P4-5
■ DIE PLÄTZE / DE PLEINEN	P6-7
■ DAS ABTEIVIERTEL / DE ABDIWIJK	P8-9
■ DAS KUNSTVIERTEL / DE KUNSTWIJK	P10
■ DAS HÔTEL DE GUINES / HÔTEL DE GUINES	P11
■ DIE VAUBAN-ZITADELLE / CITADEL VAUBAN	P12
■ DAS MUSEUM DER HANDWERKSGESELLEN / HET MUSEUM VAN DE KAMERAADSCHAP	P13
■ DAS MUSEUM DER SCHÖNEN KÜNSTE / MUSEUM VOOR SCHONE KUNSTEN	P14-15
■ VERSAILLES IN ARRAS / VERSAILLES NAAR ARRAS	P16-17
■ LOUVRE-LENS / LOUVRE-LENS	P18-19
■ ART DÉCO / ART DECO	P20
■ NEMETACUM / SITE VAN NEMETACUM	P21
■ CITÉ NATURE / CITÉ NATURE	P22-23

gedenken / geheugen

■ DER WELLINGTON-STEINBRUCH / DE WELLINGTONGROEVE	P24-25
■ DIE KANADISCHE NATIONALE DENKMAL / HET NATIONAL OORLOGS MONUMENT VAN CANADA	P26
■ DIE NATIONALE NEKROPOLE / DE NATIONALE BEGRAAFPLAATS	P27
■ MUSEUM J. UND D. LETAILLE / MUSEUM J. VAN D. LETAILLE	P28
■ DER BRITISCHE MILITÄRFRIEDHOF / DE BRITSE BEGRAAFPLAATS	P29
■ GEDENKSTÄTTEN / GEDENKPLAATSEN	P30-31

pays d'Artois / Artesie

■ SCHLÖSSER, HERRENHÄUSER UND DÖRFER	P32-33
■ KASTELEN, LANDHUIZENEN EN LIEFZIJKE DORPES	P34-35

ausflüge / beweeg

■ ARRAS GOLF CLUB / ARRAS GOLF CLUB	P36
■ AQUARENA / AQUARENA	P37
■ HOCHSEILPARK / ECO-BOOMKLIMMEN	P38
■ WILDWASSERSTADION / STADION MET STROMEND WATER	P39
■ FREIZEITAKTIVITÄTEN IM FREIEN / OPENLUCHTRECREATIE	P40-41
■ WANDERWEGE UND SPAZIERGANG / WANDEL- EN FIETSRUTES	P42
■ ANDERE FREIZEITAKTIVITÄTEN / ANDERE ACTIVITEITEN	P43
■ UNSERE TIPPS / TIPS	P44-47

veranstaltungen / evenementen

■ KALENDER / KALENDER	P48
■ GEDENKZEREMONIE / HERDENKINGSPLECHTIGHEID	P49
■ WEIHNACHTSMARKT VON ARRAS / KERSTMARKT VAN ARRAS	P50-51

ihren aufenthalt vorbereiten bereid uw verblijf voor

■ WO SCHLAFEN? / WAAR TE SLAPEN?	P52-62
■ WO ESSEN? / WAAR TE ETEN?	P63-67
■ AUTHENTISCHE SPEZIALITÄTEN / AUTHENTIEKE SPECIALITEITEN	P68-69
■ KONGRESSE, SEMINARE, GESCHÄFTSTOURISMUS / CONGRESSEN, SEMINARIES, ZAKEN	P70-71
■ DIE STADT / DE STAD	P72

■ Die angegebenen Tarife gelten ab 1. Januar 2016 und für Privatpersonen. Achtung: Sie sind unverbindlich und vorbehaltlich Änderungen.

■ De vermelde tarieven gelden vanaf 1 januari 2016 van toepassing op de individuen. Let op: geen contractueel tarief, kan gewijzigd worden.



©Citation et Ensemble



©Pascal Brunet

RATHAUS, FREMDENVERKEHRSAMT

■ Das im Erdgeschoss des Rathauses (Place des Héros) untergebrachte Fremdenverkehrsamt ist der ideale Ausgangspunkt, um die Stadt zu entdecken: praktische Infos, Besteigung des Glockenturms (siehe S.4), Unterirdische Tour der Boves (siehe S.4), Besichtigungen des Stadtkerns, WLAN, digitales Empfangszentrum: Alle Wege beginnen am Fuße des Glockenturms.

Das Fremdenverkehrsamt

Das Fremdenverkehrsamt ist 363 Tage im Jahr geöffnet und verfügt über einen angenehmen Empfangsbereich, wo Ihnen jederzeit Aufenthaltsberater zur Verfügung stehen; Ein Touchscreen in der Halle des Rathauses präsentiert Ihnen praktische Informationen.

The Shop

Die Boutique des Fremdenverkehrsamtes ist die einzige Souvenir-Boutique, die Ihnen eine breite Palette an Souvenirs von Arras anbietet: Schlüsselanhänger, Ansichtskarten, Magnete, Häuser der Plätze von Arras und das Rathaus in Miniaturformat, Bücher usw. Da ist für jeden Geschmack das Richtige dabei.

Der Multimediaroom

Nehmen Sie im Untergeschoss des Fremdenverkehrsamtes in unseren bequemen Designersesseln Platz und sehen Sie sich einen Film an, der Ihnen die Reize und unumgänglichen Sehenswürdigkeiten der Stadt und des Artois enthüllt.

Das Rathaus

Geführte Besichtigung der schönsten Säle des Rathauses (Garden-, Fest-, Hochzeits- und Ratssaal) während des Sommers (Juli/August) und sonntags um 15 Uhr je nach Saalbelegung.

Normaltarif: 4 € ; **Ermäßigter Tarif:** 2,50 €



Fremdenverkehrsamt von Arras

Hôtel de Ville-Place des Héros
BP 40049 62001 Arras cedex
Tel. : +33 (0)3 21 51 26 95
Fax : + 33 (0)3 21 71 07 34
GPS : 50°17'28.1"N 2°46'37.9"E
contact@explorearas.com
www.explorearas.com • facebook.com/explorearas

Das Fremdenverkehrsamt von Arras ist täglich außer an Weihnachten (25.12.) und Neujahr geöffnet.

Vom 2. Januar bis 1. April und vom 19. September bis 31. Dezember.

Montag: 10–12 Uhr und 14–18 Uhr
Dienstag bis Samstag: 9–12 Uhr und 14–18 Uhr
Sonntag: 10–12:30 Uhr und 14:30–18:30 Uhr

Vom 2. April bis 18. September:

Montag bis Samstag: 9–18:30 Uhr

Sonntag: 10–13 Uhr und 14:30–18:30 Uhr
Akzeptierte Zahlungsmittel: Bargeld, Bankkarten, Schecks, ANCV-Schecks

Anreise

Mit dem Auto: • Aus Richtung Paris (A1): Ausfahrt Nr. 5, Arras; folgen Sie der D939 und in Arras den Schildern „Les Places/Hôtel de Ville“. • Aus Richtung Lille (A1): Ausfahrt Nr. 16, Arras-Centre; folgen Sie der D917 und in Arras den Schildern „Les Places/Hôtel de Ville“. Aus Richtung Calais (A26): Ausfahrt Nr. 7, Arras; folgen Sie der N17 und in der Nähe von Arras der D917 und in Arras den Schildern „Les Places/Hôtel de Ville“.

Mit dem Zug: Bahnhof von Arras in 500 Metern Entfernung

Städtisches Busnetz Artis, Haltestelle Hôtel de Ville oder Grands Vieziers Haltestelle.

Parkplätze: (siehe S.73)

Der Empfang der Besucher könnte durch im Laufe des Jahres 2016 geplante Renovierungsarbeiten im Rathaus beeinträchtigt werden.



©Paper Menthe



©Pascal Brunet

STADHUIS, TOERISTISCHE DIENST

■ De Toeristische dienst bevindt zich op de begane grond van het stadhuis (Place des Héros), en is het ideale uitgangspunt om de stad te ontdekken: praktische informatie, beklimming van het belfort (zie p.5), de ondergrondse gangen van Les Boves (zie p.5), bezoeken aan het centrum van de stad, wifi, digitale ontvangstruimte, alle wegen vertrekken aan de voet van het belfort.

De Toeristische dienst

De Toeristische dienst is 363 dagen per jaar open, en beschikt over een mooie ontvangstruimte, bemand door adviseurs die steeds tot uw beschikking staan. Een aanraakzuil in de foyer van het stadhuis biedt u praktische informatie.



The shop

De winkel van de Toeristische dienst is de enige souvenirwinkel waar u de grootste keuze aan souvenirs van Arras vindt, sleutelhangers, briefkaarten, magneten, miniatuurversies van de huizen op de pleinen en het stadhuis, boeken... er is voor iedereen wat wils.

De multimedia-kamer

In de kelder van de Toeristische dienst kunt u plaatsnemen in onze comfortabele design stoelen en kijken naar een film die u de charme en de beroemde bezienswaardigheden van de stad en de regio van Artois zal onthullen.



Het stadhuis

Rondleiding door de mooiste zalen van het stadhuis (wachting, feestzaal, trouwzaal, raadzaal), tijdens de zomerperiode (juli en augustus) en op zondag om 15u, afhankelijk van de beschikbaarheid.



Gewoon tarief: € 4 ;

Verminderd tarief : € 2,50

Toeristische dienst van Arras

Hôtel de Ville-Place des Héros

BP 40049 62001 Arras cedex

Tel. : +33 (0)3 21 51 26 95

Fax : + 33 (0)3 21 71 07 34

GPS : 50°17'28.1"N 2°46'37.9"E

contact@explorearas.com

www.explorearas.com • facebook.com/explorearas

De Toeristische dienst van Arras is elke dag van het jaar open, behalve op Kerstdag en Nieuwjaar.

Vanaf 2 januari tot 1 april en van 19 september tot 31 december.

Maandag: 10u-12u en 14u-18u

Dinsdag tot zaterdag: 09u-12u en 14u-18u

Zondag: 10u-12u30 en 14u30-18u30

Van 2 april tot 18 september:

Maandag tot zaterdag: 9u-18u30

Zondag: 10u -13u en 14u30-18u30

Geaccepteerde manieren van betaling: contant, creditcard, cheque, ANCV-cheque (reischeque)

Bereikbaarheid

Met de auto: • Vanuit Parijs (A1): afrit 5, Arras; volg de D939; rijd Arras binnen en volg de borden Les Place/Hôtel de Ville.

• Vanuit Lille (A1): afrit 16, Arras-Centre; volg de D917; rijd Arras binnen en volg de borden Les Place/Hôtel de Ville
Vanuit Calais (A26): afslag 7, Arras; volg de N17; neem de D917 bij Arras; rijd Arras binnen en volg de borden Les Place/Hôtel de Ville

Met de trein : Station van Arras op 500 m
Artis stadsbus, halte Hôtel de Ville of halte Grands Vieziers. **Parkeren:** (zie p.73)



© Office de Tourisme d'Arras

GEFÜHRTE BESICHTIGUNG DER BOVES

■ Erleben Sie die Atmosphäre der Kalksteinbrüche, die ab dem 10. Jahrhundert gegraben wurden. Die Führung durch die Boves ist eine Besichtigung der Untergründe der Stadt und eine Entdeckung der „unterirdischen Geschichte“ von Arras. Nachdem sie zuerst der Steingewinnung gedient hatten, wurden sie später von Händlern als Keller und Lagerstätten genutzt und boten der Bevölkerung von Arras im zweiten Weltkrieg Schutz vor Bomben. Reißen Sie Ihre Augen auf und entdecken Sie im Dämmerlicht der Boves eine faszinierende Geschichte.



Führungen

Start im Untergeschoss des
Fremdenverkehrsamtes. Dauer der
Besichtigung: 45 Minuten. Maximal 25
Personen pro Besichtigung. Regelmäßige
Besichtigungen. Informieren Sie sich
telefonisch bezüglich der Uhrzeiten.
Bringen Sie ein warmes Kleidungsstück
mit. Besichtigungen auf Französisch und/

oder Englisch möglich. Geschlossen vom 4.
bis 22. Januar 2016 sowie an Weihnachten
(25.12.) und Neujahr.

Normaltarif: 5,30 €

Ermäßigter Tarif: 3,10 €

Informationen: Fremdenverkehrsamt
von Arras.

BESTEIGUNG DES GLOCKENTURMS



■ Der Glockenturms, der seit dem 15. Juli 2005 zum Weltkulturerbe der
UNESCO gehört, bietet einen spektakulären Ausblick auf Arras und das Umland.

Aufstieg zur ersten Krone des
Glockenturms, ab dem Untergeschoss des
Fremdenverkehrsamtes per Lift (+ 40 Stufen)
zum ersten Balkon des Glockenturms auf 50
m Höhe für ein Panorama der Stadt.
Freie Besichtigung täglich während der
Öffnungszeiten des Fremdenverkehrsamtes;
letzter Aufstieg 30 Minuten vor Schließung.

Dauer der Besichtigung: ca. 20 Minuten.
Maximal 19 Personen pro Aufstieg.
Geschlossen am 2. und 3. September
sowie bei Unwetter.

Normaltarif: 3 €

Ermäßigter Tarif: 2 €



Praktische Informationen zu den Boves/zum Glockenturm :

Für Gruppenbesichtigungen, kontaktieren
Sie bitte unsere Gruppenabteilung unter
+33 (0)3 21 51 26 05.

Anfahrt: siehe S.2 und S.73

Kein behindertengerechter Zugang.

Tipps: Ticketkauf online (nur für
bestimmte Besichtigungen der Boves am
Wochenende).



Im City Pass or enthalten
(siehe S.44-45)



Im City Pass argent enthalten
(siehe S.44-45)



RONDELEIDING DOOR DE ONDERAARDESE GANGEN VAN LES BOVES

■ Ontdek Les Boves door u onder te dompelen in de sfeer van de kalksteengroeven die werden uitgegraven aan het begin van de X^{de} eeuw. Aan de hand van een rondleiding door deze ondergrondse gangen, een toeristische route die zich onder de stad uitstrekt, krijgt u een beeld van «de ondergrondse geschiedenis van Arras». Aanvankelijk was het een plek van opgravingen en zweet, vervolgens werden de gangen gebruikt als kelders en opslagplaatsen voor de plaatselijke winkeliers, en daarna eveneens als schuilplaats voor de bewoners van Arras ten tijde van de bombardementen in de Tweede Wereldoorlog... Kijk uw ogen uit en ontdek de boeiende geschiedenis in de schemering van de ondergrondse gangen!



De rondleiding

Vertrek op de kelderverdieping van de Toeristische dienst. Duur van het bezoek: 45 minuten. Maximum 25 personen per bezoek. Regelmatige vertrekken. Meer informatie over de vertrektijden via telefoon. Voorzie warme kleding. Bezoeken mogelijk in het Frans en/of het Engels.

Gesloten van 4 tot 22 januari 2016 en op Kerstmis en Nieuwjaar.

Gewoon tarief: € 5,30

Verminderd tarief: € 3,10

Informatie: Toeristische dienst van Arras.

BEKLIMMING VAN HET BELFORT



■ Het Belfort, sinds 15 juli 2005 geklasseerd als werelderfgoed van de UNESCO, biedt een prachtig uitzicht op Arras en het omliggende platteland.

Toegang tot de eerste kroon van het Belfort, met vertrek op de kelderverdieping van de Toeristische dienst met de lift (+ 40 treden) tot op 50m hoogte, voor een panoramisch overzicht van de stad. Gratis toegang tijdens de dagelijkse openingstijden van het Toeristische Dienst;

laatste beklimming 30 minuten voor sluiting. Duur van het bezoek: ongeveer 20 minuten. Maximale 19 personen tegelijk naar boven. Gesloten op 2 en 3 september, en bij slecht weer.

Gewoon tarief: € 3

Verminderd tarief: € 2

Praktische informatie over Les Boves/Belfort:

Voor groepsbezoeken kunt u contact opnemen met onze groepsdienst op het nummer +33(0)3.21.51.26.05.

Toegang: zie p.2. en p.73

Sites niet toegankelijk voor personen met

bepaalde mobiliteit.

Tips: online ticketverkoop (alleen voor bepaalde bezoeken aan Les Boves in het weekend).



Inbegrepen in het City Pass or
(zie p.44-45)



Inbegrepen in het City Pass argent
(zie p.44-45)



DIE PLÄTZE, DER MARKT UND DIE LICHTER DER STADT

■ Im 16. Jahrhundert verbot ein Erlass Philipps II. es „in der Stadt Arras zu bauen, es sei denn die Mauern bestehen aus Stein oder Backstein, ohne Erker über den Straßen“. Diese architektonischen Einschränkungen wurden aus Sicherheitsgründen eingeführt, aber auch zum Zweck der Verschönerung der Stadt. Sie ließen ein in Europa einzigartiges Ensemble aus 155 Fassaden im flämischen Barockstil entstehen. Die zahlreichen im rechten Winkel zu den Plätzen gebauten Häuser mit schmalen Fassaden ermöglichten es mehr Geschäften, zur Straße hin zu liegen.

Seit dem Mittelalter vermischt sich die Geschichte der Plätze der Stadt mit derjenigen ihrer Märkte. Als Zeuge 1000-jähriger Traditionen ist der Markt von Arras ein farbenfroher Treffpunkt, den man sich nicht entgehen lassen sollte. Verlockende Düfte und Farben lassen das Wasser im Mund zusammenlaufen. An den Ständen werden Lebensmittel und einheimische Produkte sowie Schmuck, Stoffe und Kleidung angeboten. Ein prachtvoller und geselliger Markt, den man rundum genießen sollte.

Nachts erstrahlt die Stadt! Die wichtigsten Monumente von Arras werden beleuchtet und zeigen sich von ihrer schönsten Seite, damit Sie auch zu später Abendstunde gute Gründe für traumhafte Spaziergänge haben.

Der Markt von Arras

Jeden Mittwochmorgen, Place des Héros

Jeden Samstag, Place de la Vacquerie,
Place des Héros und Grand'Place.

Jeden Donnerstagnachmittag,
terrain du Rietz, rue de Cambrai

Jeden Donnerstagmorgen,
Place Lanvin, Arras

Jeden Sonntagmorgen,
Place Verlaine, Arras

Andere Märkte

Freitags, Place Faidherbe, Bapaume

Freitags, Place du Marché,
Avesnes-le-Comte

Dienstags, Place du Petit Marché,
Pas-en-Artois



Gehen Sie dank des freien und kostenlosen
WLANs auf der Place des Héros online.



© Pascal Brunet



DE PLEINEN, DE MARKT EN DE STADSLICHTJES

■ Tijdens de XVI^{de} eeuw verbood het edict van Filips II "elk bouwwerk in de stad Arras waarvan de muren met stenen of bakstenen worden gebouwd, en die uitsteken op de straat". Deze architectonische beperkingen worden in de eerste plaats opgelegd voor de veiligheid, maar ook om de stad te verfraaien. Zo ontstond een unieke samenhang in Europa van 155 gevels in de Vlaamse barokstijl. Er werden talrijke smalle huizen loodrecht op de pleinen gebouwd, zodat de kleine handelaars elk plaats hadden voor een eigen "uitstalraam".

Sinds de Middeleeuwen is de geschiedenis van de pleinen van Arras verbonden met die van haar markten. De markt van Arras bestaat reeds 1000 jaar en is een kleurrijke afspraak die u niet mag missen. De aanlokkelijke geuren en kleuren doen u watertanden. In de marktkraampjes zijn allerlei levensmiddelen en streekproducten uitgesteld. Ze staan naast stalletjes met sieraden, stoffen en kleding. Een kleurige markt, een gezellig moment om volop van te genieten.

Avonds is de stad prachtig! De belangrijkste monumenten van Arras zijn verlicht en laten zich van hun mooiste kant zien. Zo hebt u een nieuw excuus voor een avondwandeling waarbij die u doet dromen.

De markt in het stadscentrum

Elke woensdagochtend, place des Héros

Elke zaterdag, place de la Vacquerie,
place des Héros en Grand'Place.

Elke donderdagmiddag, terrain du Rietz,
rue de Cambrai

Andere markten

• **Op donderdag**, place Lanvin, Arras

• **Op zondag**, place Verlaine, Arras

• **Op vrijdag**, place Faïdherbe, Bapaume

• **Op vrijdag**, place du Marché,
Avesnes-le-Comte

• **Op dinsdag**, place du Petit Marché,
Pas-en-Artois



Log in op uw smartphone of laptop
dankzij een gratis Wi-Fi verbinding op
het Heldenplein.



DAS ABTEIQUIERTEL: DIE ABTEI SAINT-VAAST UND DIE KATHEDRALE

■ Die Abtei Saint-Vaast und die Kathedrale bilden den in Frankreich bedeutendsten religiösen Komplex des 18. Jahrhunderts. Die im 7. Jahrhundert gegründete Abtei markiert die Entstehung der mittelalterlichen Stadt. Die gigantische Größe des aktuellen Baus vermittelt eine Idee der wirtschaftlichen und spirituellen Rolle, die sie für die künstlerische und kulturelle Ausstrahlung der Stadt gespielt hat. Die Kathedrale im neoklassizistischen Stil beherbergt einige Wunderwerke (Skulpturen von Heiligen aus dem Pantheon, Reliquienschreinen...) sowie Überraschungen im Art-déco-Stil. In der Abtei sind heute das Museum der Schönen Künste (siehe S.14) und eine ultramoderne Mediathek (Nachfolgerin der großen Bibliothek von Saint-Vaast) untergebracht).



16. Mai bis 12. September: Mittwoch bis Sonntag, 14.30 Uhr bis 18 Uhr.

13. September bis 31 Oktober: Mittwoch bis Sonntag, 14.30 Uhr bis 17.30 Uhr. Eingang rue Albert-1^{er}-de-Belgique, rue Méaulens und rue des Teinturiers.

Ein QR-Code am Eingang der Kathedrale gibt Ihnen Zugriff auf die Informationen über das Bistum Arras.

Die Kathedrale

Geschlossen: vom 1. Januar bis 1. März, montags und dienstags das ganze Jahr über, an den meisten Feiertagen, darunter Weihnachten.

Geöffnet: 1. März bis 15. Mai und 1. November bis 31. Dezember
Mittwoch bis Sonntag, 14.30 Uhr bis 17 Uhr.
Eingang rue Albert-1^{er}-de-Belgique

Die Mediathek

Die gelungene Integration eines zeitgenössischen Innendesigns in einen klassischen Bau ist einen Blick wert. Eingang durch den Ehrenhof der Abtei, Rue Paul-Doumer.

Kontakt: Médiathèque, 20, rue Paul-Doumer, Arras - Tel: +33 (0)3 21 71 62 91

Das Museum der Schönen Künste

Siehe S. 14



DE ABDIJWIJK: DE SAINT-VAAST ABDIJ EN DE KATHEDRAAL

■ De Saint-Vaast abdij en de kathedraal vormen het grootste religieuzegebouwencomplex uit de XVIII^{de} eeuw in Frankrijk. Rond de abdij, die werd gesticht in de VII^{de} eeuw, ontstond ook de middeleeuwse stad. De buitengewone omvang van het huidige bouwwerk geeft erg duidelijk weer hoe groot de economische en spirituele rol was die het heeft gespeeld in de artistieke en culturele uitstraling van de stad door de eeuwen heen. De neoklassieke kathedraal biedt onderdak aan enkele pareltjes (heiligenbeelden uit het Pantheon, reliekhouders...) en een aantal verrassende art-deco-elementen. In de abdij zijn tegenwoordig het Museum voor Schone Kunsten (zie p. 15) en een ultramoderne mediatheek (opvolger van de grote bibliotheek van Saint-Vaast)

Kathedraal

Gesloten: van 1 januari tot 1 maart, op maandag en dinsdag het hele jaar door, tijdens de meeste feestdagen, zoals Kerstmis.

open: van 1 maart tot 15 januari en van 1 november tot 31 december

woensdag tot en met zondag van 14u30 tot 17u. Toegang via rue Albert-1^{er}-de-Belgique

Van 16 mei tot 12 september: woensdag tot en met zondag van 14u30 tot 18u.

Van 13 september tot 31 oktober: woensdag tot en met zondag van 14u30 tot 17u30. Toegang via rue Albert-1^{er}-de-Belgique, rue Méaulens en rue des Teinturiers.

Een QR-code bij de ingang van de kathedraal geeft u toegang tot informatie over het bisdom van Arras.

De mediatheek

De geslaagde integratie van hedendaagse binnenhuisarchitectuur in een klassiek

bouwwerk is een bezoekje waard. Ingang via het voorplein van de abdij, rue Paul-Doumer.

Inlichtingen: Médiathèque, 20, rue Paul-Doumer, Arras
Tel: +33 (0)3 21 71 62 91

Het Museum voor Schone Kunsten

Zie p. 15





DAS KUNSTVIERTEL

■ Rund um den Place du Théâtre sorgt die Konzentration kultureller, kulturelblicher und touristischer Einrichtungen für ein angenehmes Stadtviertel. Der Spaziergang beginnt am Place du Théâtre mit dem 1785 erbauten Theatersaal im italienischen Stil. Am Ende des Platzes in der Rue des Jongleurs ist das Hôtel de Guînes ein schönes Beispiel für ein Stadthaus aus dem 18. Jahrhundert. Geht man links die Rue Paul-Doumer bis zum Place de la Madeleine hinunter, erreicht man die Abtei Saint-Vaast mit dem Museum der Schönen Künste und der Mediathek (siehe S.14 und 8). Zurück geht es über die Rue Robespierre mit Zwischenstopp am Museum der Handwerksgelesen (siehe S.13) in dem Haus, das der berühmte Revolutionär aus Arras bewohnte.

Das Theater von Arras

Das TANDEM ist mittlerweile das Nationaltheater von Douai, Arras und deren Umgebung. Mit seinen sechs Bühnen und seinem Kinosaal bildet das TANDEM einen einmaligen Komplex, wie geschaffen für Publikumsverkehr, Begegnungen,

künstlerische Forschung, Künstlerverkehr... Dieses Jahr hebt sich sein Vorhang an die hundert Mal: Musik, Tanz, Theater, Zirkus, Festivals... und lädt Sie ein, Künstler aus der ganzen Welt zu entdecken... Barbereich.

Den Veranstaltungskalender finden Sie auf
www.tandem-arrasdouai.eu

DE KUNSTWIJK

■ Rond het place du Théâtre liggen verschillende culturele, patrimoniale, entoeistische trekpleisters die samen een aangename wijk vormen. De wandeling begint op het place du Théâtre waar u de 'Italiaanse' toneelzaal vindt, gebouwd in 1785. Achteraan het plein, in de rue des Jongleurs, ligt het Hôtel de Guînes, een mooi voorbeeld van een privé-hotel uit de XVIII^e eeuw. Verder naar links, langs de rue Paul-Doumer die loopt tot aan de place de la Madeleine, ligt onmiskenbaar de Saint-Vaast abdij met het Museum voor Schone Kunsten en de Mediatheek (zie p. 15 en 9). De wandeling keert terug langs de rue Robespierre tot aan het museum van de Kameradschap (zie p. 13), dat ondergebracht is in een huis waar de beroemde revolutionair van Arras heeft gewoond.

Theater van Arras

De TANDEM is voortaan het nationale podium van Douai en van Arras, en van de omliggende gemeenten van Douai en Arras. Met zes podia en een bioscoopzaal, vormt de TANDEM een uitzonderlijk geheel, bevorderlijk voor het verkeer van toeschouwers, voor

samenkomsten, zoektochten, en het verkeer van artiesten... Het biedt dit jaar al een honderdtal voorstellingen: muziek, dans, theater, circus, festivals... en nodigt u uit om artiesten uit de hele wereld te ontdekken... Bar. **Raadpleeg de programmering op:** www.tandem-arrasdouai.eu



DAS HÔTEL DE GUÎNES

■ Öffnen Sie die Türen des Hôtel de Guînes und tauchen Sie in die Atmosphäre des 18. Jahrhunderts ein. Das 1738 erbaute Herrschaftshaus, Stadtresidenz der Familie De Guînes, erinnert an das Modell eines Pariser Herrenhauses, zwischen Hof und Garten errichtet. Überqueren Sie den gepflasterten Hof, um die verschmitzten Gesichter der Fassade zu bewundern, und betreten Sie die denkmalgeschützten Salons.

Im Hôtel de Guînes finden das ganze Jahr über zahlreiche Veranstaltungen statt: Festivals, Konzerte, Ausstellungen...

Das Hôtel de Guînes

1. April bis 30. September: Der Hof ist täglich geöffnet;

Im Juli und August: die Salons sind täglich von 14 bis 17.30 Uhr geöffnet.

Rue des Jongleurs, Arras

Informationen: Fremdenverkehrsamt (siehe S.2)

Das komplette Programm: www.explorearas.com



HÔTEL DE GUÎNES

■ Open de deuren van het Hôtel de Guînes en duik in de sfeer van de XVIII^e eeuw. Dit bijzondere paleis is gebouwd in 1738 als stadswoning van de familie De Guînes naar het voorbeeld van het Parijse hotel dat gebouwd wordt tussen de binnenplaats en de tuin. Steek de verharde binnenplaats over om de speelse gezichten van de gevel te bewonderen en ga door naar de geclassificeerde salons.

In het Hôtel de Guînes worden het hele jaar door tal van evenementen georganiseerd: festivals, concerten, tentoonstellingen...

Hôtel de Guînes

Van 1 april to 30 september: de binnenplaats is dagelijks open;

In juli en augustus: de salons zijn dagelijks open van 14u tot 17u30.

Rue des Jongleurs, Arras

Informatie: Toeristische dienst van Arras. (zie p.2)

Volledig programma: www.explorearas.com





© Pascal Brunet

DIE VAUBAN-ZITADELLE



■ Die zwischen 1668 und 1672 nach Plänen von Vauban erbaute Zitadelle ist ein schönes Beispiel für Militärarchitektur aus dem 17. Jahrhundert. Rund um den Place d'Armes komplettieren Kasernen, das Waffenlager und eine Kapelle im Barockstil die Anlage. Die Festungen Vaubans, denen die Zitadelle von Arras sowie elf weitere Festungen angehören, sind seit dem 7. Juli 2008 auf der Liste des Weltkulturerbes der UNESCO eingetragen.

Außerhalb der Mauern gedenkt die „Mur des Fusillés“ der 218 Mitglieder des Widerstands, die im zweiten Weltkrieg in den Gräben der Zitadelle erschossen wurden

Freier Zugang (Einschränkungen von Mitte Juni bis Mitte Juli).

Haupteingang für Fußgänger auf dem Boulevard du Général-de-Gaulle.

Von April bis Oktober: Öffnung des Salle des Familles (Öffnung des Familiensaals) in der Porte Royale, in dem von 9 bis 19 Uhr die Geschichte der Zitadelle und der Kapelle präsentiert wird.

CITADEL VAUBAN



■ De Citadel, volgens de plattegronden van Vauban gebouwd tussen 1668 en 1672, is een mooi voorbeeld van de militaire bouwkunst uit de XVII^{de} eeuw. Rond het place d'Armes liggen kazernes, het arsenaal en een kapel in barokstijl die het geheel vervolledigen. De vestingwerken van Vauban, die deel uitmaken van de Citadel van Arras, en elf andere plaatsen, staan sinds 7 juli 2008 op de werelderfgoedlijst van de UNESCO.

Buiten de ommuring staat 'Le Mur des Fusillés', een monument ter nagedachtenis aan de 218 leden van het Verzet die tijdens de Tweede Wereldoorlog zijn neergeschoten in de grachten van de Citadel

Vrije toegang (met uitzondering van beperkingen van half juni tot half juli).

Hoofdingang voor voetgangers aan de Boulevard du Général-de-Gaulle.

Van april tot oktober: opening van de Salle des Familles (familiezaal) waar de geschiedenis van de stad (in de Koninklijke Poort) en van de kapel van 9u tot 19u wordt tentoongesteld.



DAS MUSEUM DER HANDWERKSGESELLEN DAS ROBESPIERRE-HAUS

■ Dieses 1730 erbaute Haus wurde von 1787 bis 1789 von Maximilien Robespierre bewohnt. Heute beherbergt es eine permanente Ausstellung zur Geschichte der Gesellschaft. Wer sind sie? Was sind ihre Ideale und ihre Symbole? Welchen Beitrag haben sie zur Gesellschaft geleistet? Was tun sie heute? So viele Fragen zu dieser mehrere Jahrhunderte alten und auch heute noch aktiven Bewegung. Eine bereichernde Tour in die Welt der „Compagnons du Tour de France“.

Öffnungszeiten Sommer:

1. Mai bis 30. September
Dienstag bis Freitag von 14 bis 17.30 Uhr.
Samstags, sonntags und feiertags von 14.30 bis 18.30 Uhr.

Öffnungszeiten Winter:

1. Oktober bis 30. April.
Dienstags und donnerstags von 14 bis 17.30 Uhr.
Samstags, sonntags und feiertags von 15.30 bis 18.30.

Geschlossen am 25. Dezember
und 1. Januar.

Eintrittspreis: 2 € / **Kinder:** gratis

Kontakt: Musée des Compagnons,
Maison Robespierre
9 rue Maximilien Robespierre, Arras

Informationen: Fremdenverkehrsamt, (siehe S. 2)

HET MUSEUM VAN DE KAMERAADSCHAP HET HUIS VAN ROBESPIERRE

■ Dit huis werd gebouwd in 1730, en bewoond door Maximilien Robespierre van 1787 tot 1789. Vandaag biedt het onderdak aan een tentoonstelling waar de geschiedenis van de “compagnonnage” wordt verteld. Wie zijn ze? Wat zijn hun idealen en hun symbolen? Wat was hun bijdrage aan de samenleving? Wat zijn hun acties vandaag? Zoveel vragen over deze beweging die al verschillende eeuwen oud is en toch nog steeds vandaag actief is. Een verrijkende wandeling in de wereld van de “Compagnons du Tour de France”.

Openingstijden tijdens de zomer:

van 1 mei tot 30 september.
Van dinsdag tot vrijdag, van 14u tot 17u30.
Op zaterdag, zondag en feestdagen van 14u30 tot 18u30.

Openingstijden tijdens de winter:

van 1 oktober tot 30 april.
Op dinsdag en donderdag van 14u tot 17u30
Op zaterdag, zondag en feestdagen van 15u30 tot 18u30.

Gesloten op 25 december en op 1 januari.

Tarief: € 2 - gratis voor kinderen.

Inlichtingen: Musée des Compagnons,
Maison Robespierre
9 rue Maximilien Robespierre, Arras

Informatie: Toeristische dienst, zie p. 3



© Pascal Brunet

DAS MUSEUM DER SCHÖNEN KÜNSTE

■ Das Museum der Schönen Künste von Arras, das einen Großteil der Abtei Saint-Vaast einnimmt, besitzt einige der bemerkenswertesten Kollektionen der Provinzmuseen: Gemälde aus dem 17. Jahrhundert, der französischen Schule und den alten Niederlanden (Champaigne, Vignon, Lebrun, Largillière, Rubens...) sowie eine in Frankreich einzigartige Sammlung großer Formate der französischen religiösen Malerei des 17. Jahrhunderts, darunter sieben „Mays“ aus der Pariser Notre-Dame-Kathedrale.

Das Museum bewahrt ebenfalls die schönsten Zeugnisse der Geschichte von Arras auf: mittelalterliche Skulpturen, Porzellan aus Arras aus dem 18. Jahrhundert, Landschaftsmalereien der Schule von Arras (rund um Corot, Dutilleux, Desavary ...) sowie ein einzigartiges Exemplar der Hautelisse-Teppiche (Arrazi), die den Ruf von Arras im 15. Jahrhundert ausmachten.



Das Museum der Schönen Künste

Öffnungszeiten:

Eingang im Ehrenhof der Abtei. Die permanenten Kollektionen können täglich außer dienstags, 1. Januar, 1. Mai, 1. November und 25. Dezember 2015. Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag: 11—18 Uhr Samstag, Sonntag und Feiertags: 10—18:30 Uhr Letzter Eintritt eine halbe Stunde vor der Schließung.

Eintrittspreise bis zum 20. März 2016:

- Einzeltarif: 7,50€
- Ermäßigter Eintrittspreis: 5€

Eintrittspreise ab 21. März 2016 (Änderungen vorbehalten):

- Einzeltarif: 6€
- Ermäßigter Eintrittspreis: 3€

Am 1. Sonntag jedes Monats, während der europäischen Tage des Kulturerbes und der Nacht der Museen ist der Eintritt kostenlos.

Kontakt: Musée des Beaux-Arts d'Arras

22, rue Paul-Doumer, Arras

GPS : lat. 50.29165 - long. 2.773283

Tel: +33 (0)3 21 71 26 43

musee.arras@ville-arras.fr





© Pascal Brunet



© musée des Beaux-Arts d'Arras - Photo Claude Thériez



HET MUSEUM VOOR SCHONE KUNSTEN

■ Het Museum voor Schone Kunsten van Arras, dat een groot deel van de Saint-Vaast abdij inneemt, bezit enkele van de meest opmerkelijke collecties van alle buiten-hoofdstedelijke musea: zalen met de schilderkunst uit de XVII^{de} eeuw van de Franse School en uit de oude Nederlanden (Champaigne, Vignon, Lebrun, Largillière, Rubens,...), evenals de meest waardevolle verzameling in Frankrijk van Franse religieuze grootformaten uit de XVII^{de} eeuw, waaronder zeven "Mays" uit de Parijse kathedraal Notre-Dame.

In het museum bevinden zich ook enkele schitterende getuigenissen van het verleden van Arras: middeleeuwse beeldhouwwerken, porselein van Arras uit de XVIII^{de} eeuw, landschapsschilderijen van de School van Arras (rond Corot, Dutilleux, Desavary...), alsook een uniek exemplaar van de wandtapijten met verticale schering (Arrazi) die Arras in de XV^{de} eeuw zijn naam en faam bezorgden.



Het Museum voor Schone Kunsten

Openingstijden:

Ingang via het voorplein van de abdij. De permanente collecties kunnen elke dag bezichtigd worden, Behalve op dinsdag, 1 januari, 1 mei, 1 november en 25 december 2015. Maandag, woensdag, donderdag en vrijdag: 11u-18u. Zaterdag, zondag en feestdagen: 10u-18u30. Laatste toegang ½ uur voor sluitingstijd.

Tarieven tot 20 maart 2016:

- Enkel ticket: € 7,50
- Enkel ticket aan verminderd tarief*: € 6
- Gratis toegang tot het museum op de 1ste zondag van elke maand, tijdens de Europese Open Monumentendagen en de Nacht van de Musea.

Tarieven van 21 maart 2016 (onder voorbehoud):

- Enkel ticket: € 5
- Enkel ticket aan verminderd tarief: € 3



© musée des Beaux-Arts d'Arras

Inlichtingen: Musée des Beaux-Arts d'Arras

22, rue Paul-Doumer, Arras
GPS : lat. 50.29165 - long. 2.773283
Tel: +33 (0)3 21 71 26 43
musee.arras@ville-arras.fr



Louis XIV, roi de France
et de Navarre
(1638-1715), représenté
en armure en 1666
M1229
Vitrail Jean (1604-1672)
Versailles, châteaux de Versailles
et de Trianon
© RMN-Grand Palais
(Château de Versailles) /
Frank Raux



Marie-Antoinette de Lorraine-Habsbourg,
archiduchesse d'Autriche, reine de France
(1755-1793)
MV7892
Vierge-Le Brun Elisabeth Louise (1755-1842)
Versailles, châteaux de Versailles
et de Trianon
© RMN-Grand Palais
(Château de Versailles) /
Gérard Blot

VERSAILLES IN ARRAS

BIS ZUM 20. MÄRZ 2016

AUSSTELLUNG „DAS CHÂTEAU DE VERSAILLES IN 100 MEISTERWERKEN“

■ In der ehemaligen Abtei Saint-Vaast, der einzigartigen Klosteranlage aus dem 18. Jahrhundert, ist Château de Versailles, nach dem Erfolg von Roulez carrosses!, erneut im Kunstmuseum von Arras zu Gast. Diese Ausstellung ist ein echtes Event : 18 Monate lang werden etwa hundert Meisterwerke der Sammlungen von Château de Versailles, darunter manche, die noch nie verliehen wurden, in Arras präsentiert. Gemälde, Skulpturen, Möbel, Kunstgegenstände... Die Besucher werden Werke von den größten Künstlern dieser Zeit in den wertvollsten Materialien entdecken, so wie die Büste Ludwigs XIV. der Gesandtentreppe, die riesigen Gobelin-Wandbehänge, den großen Schreibtisch des Kronprinzen, die Originalskulptur des Latonabrunnens, das Porzellan von Marie-Antoinette oder auch die Skulpturengruppe von Apollo, der von den Nymphen umsorgt wird, eine Sehenswürdigkeit der französischen Bildhauerei des 17. Jahrhunderts.

Die Ausstellung



Öffnungszeiten:

Eingang im Ehrenhof der Abtei. Die Ausstellung *Das Château de Versailles in 100 Meisterwerken* und die permanenten Kollektionen können täglich außer dienstags, 1. Januar besichtigt werden. Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag: 11—18 Uhr
Samstag, Sonntag und Feiertags: 10—18:30 Uhr
Letzter Eintritt eine halbe Stunde vor der Schließung.

Eintrittspreise der Ausstellung
Das Château de Versailles in 100 Meisterwerken und der permanenten

Kollektionen des Museums der Schönen Künste von Arras:

- Einzeltarif: 7,50 €
- Ermäßigter Eintrittspreis: 5 €
- Am 1. Sonntag jedes Monats ist der Eintritt kostenlos.

Kontakt: Musée des Beaux-Arts d'Arras
22, rue Paul-Doumer, Arras
Tel: +33 (0)3 21 71 26 43
musee.arras@ville-arras.fr
www.versaillesarras.com



Apollo servi par les Nymphes 1666-1675
invr850 n°9570 ; MR:866
Regnaudin Thomas (1622-1708)
Girardon François (1658-1715)
Versailles, châteaux de Versailles et de Trianon
© RMN-Grand Palais (Château de Versailles) /
Gérard Blot

VERSAILLES NAAR ARRAS

TOT 20 MAART 2016

TENTOONSTELING “HET CHÂTEAU DE VERSAILLES AAN DE HAND VAN 100 MEESTERWERKEN”

■ In de voormalige abdij van Saint-Vaast, een unieke kloostergemeenschap uit de XVIII^e eeuw, opent het Museum voor Schone Kunsten van Arras, na het succes van Roulez carrosses!, nogmaals haar deuren voor het Château de Versailles. Deze tentoonstelling is een echte belevenis : een honderdtal meesterwerken uit de collecties van het Château de Versailles, waarvan sommige nooit eerder uitgeleend, zullen in Arras gedurende een periode van 18 maanden worden tentoongesteld. Schilderijen, beeldhouwwerken, meubelen, kunstvoorwerpen... De bezoekers zullen werken ontdekken die werden gerealiseerd door de grootste kunstenaars van hun tijd, in de meest kostbare materialen, zoals de buste van Lodewijk XIV onderaan de trap van de ambassadeurs, de monumentale Gobelin wandtapijten, het grote kantoor van de kroonprins, het originele beeld van de Latona fontein, het porselein van Marie-Antoinette, of de beeldengroep van Apollo die bediend wordt door de nimfen, een monument van de Franse beeldhouwkunst van de XVII^e eeuw.



De tentoonstelling

Openingstijden en openingsdagen:

Ingang via het voorplein van de abdij. De tentoonstelling *het Château de Versailles aan de hand van 100 meesterwerken* en permanente collecties kunnen elke dag bezichtigd worden, Behalve op dinsdag, 1 januari. Maandag, woensdag, donderdag en vrijdag: 11u-18u. Zaterdag, zondag en feestdagen: 10u-18u30. Laatste toegang ½ uur voor sluitingstijd.

Tarieven van de tentoonstelling *het Château de Versailles aan de hand van 100 meesterwerken* en de permanente collecties van het Museum voor Schone

Kunsten van Arras:

- Enkel ticket: € 7,50
- Enkel ticket aan verminderd tarief: € 5
- Gratis toegang tot het museum op de 1ste zondag van elke maand.

Inlichtingen: Musée des Beaux-Arts d'Arras

22, rue Paul-Doumer, Arras
Tel: +33 (0)3 21 71 26 43
musee.arras@ville-arras.fr
www.versaillesarras.com



© Office de Tourisme d'Arras

LOUVRE-LENS

■ Getreu seinem Ziel, seine Werke einem immer größeren Publikum zugänglich zu machen, tritt das Louvre-Museum in eine neue Phase seiner Geschichte ein und lässt sich in Lens nieder. Das Louvre-Lens steht auf dem Gelände einer ehemaligen Zeche, die von der Vegetation zurückerobert wurde. Es ist sowohl Park als auch Museum, ein Ort zum Flanieren und zum Leben, ein Ort der Kultur und der Entdeckung. Die „Galerie du Temps“ in einem bewusst modern gehaltenen Gebäude aus Glas und Metall präsentiert 205 Werke in chronologischer Reihenfolge. Auf einer Länge von 120 Metern sind alle Zivilisationen und Techniken vertreten – von der Entstehung der Schrift gegen 3 500 v. Chr. bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts. Die Galerie du Temps präsentiert die Meisterwerke drei bedeutender Epochen: der Antike, des Mittelalters und der Moderne. In diesem einzigartigen Ausstellungsraum können Werke, die zur selben Zeit von verschiedenen Zivilisationen und Kulturen geschaffen wurden, nebeneinander ausgestellt werden.

Louvre-Lens

6, rue Paul-Bert, Lens

GPS : lat. 50.428944 - long. 2.827681

Täglich außer dienstags von 10 bis 18 Uhr geöffnet.

Geschlossen am 25. Dezember, 1. Mai und 1. Januar.

www.louvre-lens.fr

Tarife (Änderungen vorbehalten):

- Die Galerie du Temps: kostenlos
- Die Sonderausstellungen: 10 €/Pers.
- 18-25-Jährige: 5 €
- Kostenlos für unter 18-Jährige

Roland, neveu de Charlemagne (800-814),
rendu fou par l'amour d'Angélique pour
le soldat musulman Médor, dit Roland
furieux, de Jehan Duseigneur
©Musée du Louvre,
Dist. RMN-Grand Palais /
Thierry Ollivier





© Cituation et Ensemble

LOUVRE-LENS

■ Het Louvre blijft trouw aan haar roeping om zijn werken te laten ontdekken door het breedst mogelijke publiek, en bereikt een nieuwe fase in haar geschiedenis door zich te vestigen in Lens. De site van het Louvre-Lens is een voormalige mijn die werd overwoekerd door vegetatie. Het is zowel een museum als een park, een plek om te wandelen en vol leven, een plek gewijd aan cultuur en ontdekking. In een gebouw in hedendaagse architectuur, bewust van glas en metaal, stelt de Galerie du Temps 205 werken tentoon, in een chronologische presentatie. Op een afstand van 120 meter, van de geboorte van het schrift rond 3500 voor Christus tot het midden van de XIX^e eeuw, alle beschavingen en technieken worden vertegenwoordigd. De Galerie du Temps toont meesterwerken uit de drie grote periodes: de Oudheid, de Middeleeuwen en de Moderne Tijd. Door deze unieke expositieruimte kunnen werken van beschavingen en culturen die bedacht werden op hetzelfde historische moment naast elkaar worden getoond.

Louvre-Lens

6, rue Paul-Bert, Lens

GPS : lat. 50.428944 - long. 2.827681

Open elke dag, behalve op dinsdag van 10u tot 18u.

Gesloten op 25 december, 1 mei en 1 januari.

www.louvre-lens.fr

Tarief (onder voorbehoud van wijzigingen):

- De Galerie du Temps: gratis
- De tijdelijke tentoonstellingen: 10 €/pers.
- 18-25 jaar: 5 €
- Gratis voor personen onder 18 jaar



Sculpture de pharaon
© Kazuyo Sejima
+ Ryue Nishizawa
/ SANAA, Tim Culbert + Celia Imrey / IMREY
CULBERT, Catherine Mosbach
Muséographie : Studio Adrien Gardère
Photographie ©Musée du Louvre-Lens / Philippe Chancel



ART DÉCO

■ Nach dem ersten Weltkrieg war die Stadt zu 80 % zerstört. Abgesehen von den wichtigsten Monumenten, die identisch rekonstruiert wurden, erfolgte der Wiederaufbau der restlichen Stadt in dem Stil, der in den 1920^{er} Jahren in Mode war, dem Art-déco-Stil. Arras besitzt damit einen der bedeutendsten Art-déco-Bestände Nordfrankreichs. Die Häuserfassaden sind der sichtbarste Teil und ganz besonders entlang der Achse der Straßen Gambetta, Ernestale und Saint-Aubert, auf dem Place du Théâtre und in der Rue Désiré-Delansorne zahlreich und vielfältig. Verborgene Schätze sind das liturgische Mobiliar und die gemalten Dekore in der Kathedrale, die Kronleuchter in der Kirche Saint-Jean-Baptiste (Rue Wacquez-Glasson) und das marouflierte Gemälde von Jaulmes im Rathaus.

Mârz, Monat der Art déco:

Führungen rund um das Art-déco-Erbe der Städte Arras, Béthune-Bruay, Douai, Cambrai und Lens-Liévin. **Informationen:** Fremdenverkehrsamt. (Siehe S.2). www.mois-art-deco.fr

ART DECO

■ Aan het einde van de Eerste Wereldoorlog werd de stad voor meer dan 80% met de grond gelijk gemaakt. Afgezien van de belangrijkste monumenten, die identiek werden heropgebouwd, gebeurde de wederopbouw van de rest van de stad in de populaire stijl van de jaren 1920, de Art deco. Arras biedt ook een van de grootste Art Deco erfgoederen van Noord-Frankrijk. De gevels van de huizen zijn daarvan het beste voorbeeld: u vindt er veel verschillende terug langs de as van de Gambetta, Ernestale en Saint-Aubert straten, place du Théâtre, en in de rue Désiré-Delansorne. Open deuren en u zal de verborgen schatten ontdekken in de kathedraal, zoals zijn liturgische meubels, geschilderde decoraties en de kroonluchters van de Saint-Jean-Baptiste kerk (rue Wacquez-Glasson) of het gemaroufleurde doek van Jaulmes in het stadhuis.

De Maand van de Art Déco:

Rondleidingen langs het art-deco erfgoed van de steden Arras, Béthune-Bruay, Douai, Cambrai en Lens-Liévin. **Informationen:** Fremdenverkehrsamt. (Zie p.3). www.mois-art-deco.fr



© Pascal Brunet

NEMETACUM

■ Ein Teil der vor 2 000 Jahren von den Römern gegründeten antiken Stadt Nemetacum offenbart sich uns. Die archäologischen Überreste zeugen vom alltäglichen Leben in der Hauptstadt der Atrebatens. An der Kreuzung der Straßen Amiens-Tournai und Cambrai-Küste, den Hauptachsen der Stadt, befindet sich die „Schola des Dendrophores“, die in der Mitte des 3. Jahrhunderts erbaut und bei jüngsten Ausgrabungen entdeckt wurde.

Freier Zugang

Geöffnet im Juli und August von Dienstag bis Sonntag von 14.30 bis 17 Uhr.

Freier Zugang zum Aussichtspunkt für einen Panoramablick über die Überreste.

Geführte Besichtigungen

Im Juli und im August.

Einheitstarif: 4 € ; **Kinder:** gratis

Nemetacum

Eingang Rue Baudimont Nr. 77, Arras

Informationen: Fremdenverkehrsamt, (siehe S. 2)

NEMETACUM

■ Een deel van de antieke stad Nemetacum, die 2.000 jaar geleden door de Romeinen werd gesticht, ligt hier aan uw voeten. De archeologische overblijfselen geven een beeld van het dagelijkse leven in de hoofdstad van de Atrébates. Op het kruispunt van de wegen Amiens-Tournai en Cambrai-kust, de centrale assen van de stad, werd de Schola van de Dendrophores ontdekt, een complex dat werd gebouwd in het midden van de IIIde eeuw en dat tijdens recente opgravingen werd blootgelegd.

Gratis toegang

De site is geopend voor het publiek tijdens de maanden juli en augustus, van dinsdag tot zondag, telkens van 14u30 tot 17u.

Gratis toegang tot de uitzichtstoren voor een panoramisch zicht op de overblijfselen.

Rondleidingen

In juli en augustus.

Enkel tarief: € 4 ; kinderen: gratis

Nemetacum

Ingang langs de rue Baudimont nr. 77, Arras.

Informatie: Toeristische dienst, zie p. 3



© Pascal Brunet

CITÉ NATURE

■ Cité Nature ist ein Kultur- und Wissenschaftszentrum, das sich Fragen zur Nahrung, zur Landwirtschaft, zur Natur und zur Gesundheit stellt. Es ist in einer ehemaligen Fabrik für Bergarbeiterlampen untergebracht, die von dem berühmten Architekten Jean Nouvel restauriert wurde. 2 500 m² permanente Ausstellungen zu den Themen Umwelt, Nahrungsmittel, Geschichte der Landwirtschaft und Ernährung; 1 500 m² temporäre Ausstellungen; ein Entdeckungsbereich für Kinder; Veranstaltungsräume. Die Cité Nature, 15 000 m² Gärten „aller Art“ mit ihrem Gemüsegarten, ihren Weinstöcken, ihrem Rosengarten etc., wurde so konzipiert, dass Besucher jeden Alters Spaß am Lernen haben und sich zugleich Zeit zum Genießen nehmen. Das Angebot der Cité Nature: „Ferienworkshops für die ganze Familie“ in allen Schulferien, Veranstaltungen an jedem 1. Sonntag im Monat und ein Konzert an jedem 3. Freitag im Monat. Den Veranstaltungskalender können Sie sich auf der Facebook-Seite und auf der Website in der Rubrik „Agenda“ ansehen.



Cité Nature

Von Dienstag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr,
Samstags und Sonntags von 14 bis 18 Uhr.
Montags und Feiertags geschlossen.

Normaltarif: 7 € - **Kindertarif:** 3 €

Familientarif: 3 € / Kind; 5 € /
Erwachsener (für 2 Kinder und 2
Erwachsene)

Cité Nature

25, Boulevard Schuman, Arras

GPS : lat. 50.297514 - long. 2.779194

Tel: +33 (0)3 21 21 59 59

mail@citenature.com

www.citenature.com

www.facebook.com/CiteNatureArras

Twitter : @CiteNature





© Pascal Brunet



© Pascal Brunet

CITÉ NATURE

■ Cité Nature heeft onlangs onderdak gevonden in een vroegere fabriek waar mijnwerkerslampen werden gefabriceerd en die werd gerenoveerd door de beroemde architect Jean Nouvel, en is een cultureel en wetenschappelijk centrum gewijd aan vragen omtrent voeding en landbouw, natuur en gezondheid. 2.500 m² permanente exposities over het milieu, voedingsmiddelen, de geschiedenis van de landbouw en de voeding; 1.500 m² wisselende exposities; een ontdekkingsruimte voor kinderen; activiteitszalen, 15.000 m² met allerlei soorten tuinen; met een moestuin, wijngaarden, rozentuin, enz. Cité Nature werd volledig bedacht zodat iedereen op elke leeftijd met plezier kan leren, en terwijl de tijd kan nemen om zich te amuseren. Cité Nature biedt «gezinsvakanties met workshops» tijdens elke schoolvakantie, animaties op elke 1^e zondag van de maand en een concert op elke 3^e vrijdag van de maand. U kunt de programmering ontdekken op de Facebook-pagina en op de website onder de rubriek Agenda.



Cité Nature

Van dinsdag tot vrijdag van 9u tot 17u,
op zaterdag en zondag van 14u tot 18u.

Gesloten op maandag en feestdagen.

Gewoon tarief: € 7 - **Kindertarief:** € 3

Gezinstarief: € 3 /kind ; € 5 /
volwassene (voor 2 kinderen en 2
volwassenen)

Cité Nature

25, Boulevard Schuman, Arras

GPS : lat. 50.297514 - long. 2.779194

Tel: +33 (0)3 21 21 59 59

mail@citenature.com

www.citenature.com

www.facebook.com/CiteNatureArras

Twitter : @CiteNature



DER WELLINGTON-STEINBRUCH, DENKMAL DER SCHLACHT VON ARRAS

■ Entdecken Sie 20 Meter unter dem Straßenpflaster von Arras den Wellington-Steinbruch, einen Ort des Gedenkens und der Emotion. Von November 1916 an bereiteten die Briten die Offensive des Frühlings 1917 vor. Ihre Idee: die Kreidesteinbrüche der Stadt von den neuseeländischen Tunnelbohrern untereinander verbinden zu lassen, um unterirdische Kasernen für bis zu 24 000 Soldaten anzulegen. Nach einer Fahrt in 20 Meter Tiefe mit einem verglasten Aufzug lässt die audiogeführte Besichtigung mit einer Begleitperson den Besucher in die Intimität des Ortes eintauchen. Der von den neuseeländischen Pionieren auf den Namen Wellington getaufte Steinbruch erinnert an die Tausende von Soldaten, die hier unter der Erde, nur wenige Meter von der Front entfernt, im Quartier lagen, um sich am 9. April 1917 morgens um 5.30 Uhr auf das Schlachtfeld zu stürzen und die deutschen Positionen in einem Überraschungsangriff zu überrumpeln. Indem Sie in den Fußstapfen der Soldaten wieder ans Tageslicht gelangen, können Sie die Schlacht anhand einer Filmprojektion hautnah nachempfinden.



La Carrière Wellington

Rue Delétoile, Arras

GPS : 50°16'50.502" N, 2° 46'56.7588" E

Täglich: von 10 bis 12.30 Uhr und von 13.30 bis 18 Uhr. Geführte und audiogeführte Besichtigungen. Die Besichtigung dauert 1 Stunde. Maximal 17 Personen pro Besichtigung. Regelmäßige Besichtigungen. Informieren Sie sich telefonisch bezüglich der Uhrzeiten. Bringen Sie ein warmes Kleidungsstück mit. Behindertengerechter Zugang. Geschlossen am 1. Januar, vom 4. bis 29. Januar und am 25. Dezember.

Kontakt: Fremdenverkehrsamt von Arras

Tel. : +33 (0)3 21 51 26 95

Fax : +33 (0)3 21 71 07 34

contact@explorearas.com

www.carriere-wellington.com

facebook.com/Carrière Wellington

Normaltarif: 6,90 € ; **Ermäßigter Tarif:** 3,20 €



Pauschalangebot „Wellington Plus“

Kombi-Ticket
Wellington-Steinbruch + Besteigung des Glockenturms.

Normaltarif: 8 €; **Ermäßigter Tarif:** 4,20 €

Maßgeschneiderte Tour Die Schlachtfelder des Artois

Entdecken Sie im Auto, begleitet von einem Führer, die Schlachtfelder. Auf Anfrage individuelle Touren. Von Montags bis Samstags, Maximal 7 Personen, Buchung (Fremdenverkehrsamt) mind. 48 Std. im Voraus, je nach Verfügbarkeit. Zweisprachige Führung (Franz./Eng.)

Preise: Bitte rufen Sie uns an unter +33 (0)3 21 51 26 95.

Informationen: Fremdenverkehrsamt von Arras (siehe S.2)

Der City Pass “Bataille d’Arras”

Kombi-Ticket, beinhaltet die Führung durch den Wellington-Steinbruch und den Eintritt für das Museum Jean et Denise Letaille – Bullecourt 1917.

Normaltarif: 7,90 €; **Ermäßigter Tarif (von 12 bis 18 Jahren):** 3,90 €



Im City Pass “der Schlacht von Arras” enthalten (siehe S.44-45)



© Pascal Brunet



DE WELLINGTONGROEVE, MONUMENT TER NAGEDACHTENIS AAN DE SLAG OM ARRAS

■ Ontdek op 20 meter onder de straten van Arras, de Wellingtongroeve, een gedenkwaardige plaats vol emoties. In november 1916, bereidden de Britten het lente-offensief van 1917 voor. Hun geniaal idee: het krijt van de stad laten ontginnen door de Nieuw-Zeelandse tunnelbouwers om een waar netwerk van ondergrondse kazernes te creëren, die onderkomen boden aan 24.000 soldaten. Na een afdaling tot een diepte van 20 meter in een glazen lift, dompelt de audiorondleiding onder toezicht van een begeleider de bezoeker onder in de intimiteit van de site. De steengroeve had een strategische ligging en was een plaats vol leven. Ze werd door de Nieuw-Zeelandse gravers Wellington gedoopt en bewaart de herinnering aan de duizenden soldaten die onder de grond gestationeerd waren, op een paar meter van de frontlinie, en zich vervolgens op het slagveld stortten op 9 april 1917 om 5u30 in de ochtend om een verrassingsaanval tegen de Duitse stellingen te lanceren. Tijdens de klim naar de oppervlakte in de voetsporen van de soldaten ervaart u de schokkende strijd, met de projectie van een film.



La Carrière Wellington

Rue Delétoille, Arras

GPS : 50°16'50.502" N, 2° 46'56.7588" E

Elke dag: van 10u tot 12u30 en van 13u30 tot 18u. Bezoeken met gids en audiogids. Het bezoek duurt 1 uur. Maximum 17 personen per bezoek. Regelmatige vertrekken. Meer informatie over de vertrektijden via telefoon. Voorzie warme kleding. Site toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit. Gesloten op 1 januari, van 4 tot 29 januari en op 25 december.

Inlichtingen: Toeristische dienst van Arras

Tel. : +33 (0)3 21 51 26 95

Fax : +33 (0)3 21 71 07 34

contact@explorearas.com

www.carriere-wellington.com

facebook.com/Carrière Wellington

Gewoon tarief: € 6,90; **Gezinstarief:** € 3,20

Colli "Wellington Plus"

Combinatieticket: Wellingtongroeve + beklimming van het belfort.

Gewoon tarief: € 8; **Gezinstarief:** € 4,20



Rondleiding op maat De slagvelden van Artois

Trek erop uit met de wagen, in het gezelschap van een gids en ga met hem de strijdvelden ontdekken. Indien gewenst, stippelen wij voor u routes op maat uit. Van maandag tot zaterdag, 7 personen max., op reservering (Toeristische Dienst) minstens 48 u op voorhand, al naargelang de beschikbaarheid. Tweektalig bezoek Frans/Engels.

Tarief: neem contact met ons op via +33(0)3 21 51 26 95.

Informatie: Toeristische dienst, zie p. 3

De City Pass "Bataille d'Arras"



Combinatieticket, omvat een rondleiding van de Wellington steengroeve en toegang tot het museum Jean et Denise Letaille – Bullecourt 1917.

Gewoon tarief: € 7,90;

Gezinstarief (12 tot 18 jaar): € 3,90



Inbegrepen in het City Pass "de slag om Arras" (zie p.44-45)



© Philippe Frutier

KANADISCHE NATIONALDENKMAL VON VIMY

■ Das Gelände, auf dem sich das kanadische Nationaldenkmal von Vimy befindet, wurde von Frankreich an Kanada abgetreten. Es steht auf dem Hügel 145, das heißt auf dem höchsten Punkt des 14 Kilometer langen Höhenzugs von Vimy. Am 9. April 1917 kämpften die vier Divisionen des kanadischen Armeekorps zum ersten Mal gemeinsam und stürmten den Höhenzug mit der Unterstützung der 5. britischen Division. Der 107 Hektar große Park ist noch heute von Granatenlöchern übersät. Die Schützengräben und unterirdischen Gänge vermitteln einen Eindruck der Schlachtfelder. Das Denkmal Kanadas ist eine Hommage an alle Kanadier, die im ersten Weltkrieg kämpften. Das Denkmal trägt die Namen der 11 285 kanadischen Soldaten mit unbekannter Grabstätte, die auf französischem Boden gefallen sind.

Ganzjährig geöffnet, freier Eintritt.

Öffnungszeiten des Empfangszentrums :

Am Montag von 11 bis 17 Uhr, und von
Dienstag bis Sonntag von 9 bis 17 Uhr.

GPS : lat. 50.373953 - long. 2.810417

Mitte Dezember bis Ende Januar geschlossen.

Tel: + 33 (0)3 21 50 68 68

vimy.memorial@vac-acc.gc.ca

HET NATIONALE OORLOGSMONUMENT VAN CANADA IN VIMY

■ De ruimte die wordt ingenomen door het Nationale Oorlogsmonument van Canada in Vimy werd geschonken door Frankrijk aan Canada. Het ligt op Hill 145, dat wil zeggen, het hoogste punt van de heuvelrug van Vimy, en is 14 kilometer lang. Op 9 april 1917, namen de vier divisies van het Canadese Corps, die voor de eerste keer samen vochten en bijgestaan werden door de Britse 5de divisie, de leiding over de aanval. Het park heeft een oppervlakte van 107 hectare en is nog steeds bezaaid met granaattrekkers. De loopgraven en ondergrondse bunkers geven u een idee van het slagveld.

Het Canadese gedenkteken is een eerbetoon aan alle Canadezen die vochten in de Eerste Wereldoorlog. U vindt er de namen van de 11.285 Canadese soldaten die sneuvelde op Franse bodem en geen bekend graf hebben.

Openingsuren van het informatiecentrum :

Op maandag van 11u tot 17u, en van
dinsdag tot zondag van 9u tot 17u.

GPS : lat. 50.373953 - long. 2.810417

Half december tot eind januari.

Tel: + 33 (0)3 21 50 68 68

vimy.memorial@vac-acc.gc.ca



© Marie Porro



© Philippe Frutier

DIE NATIONALE NEKROPOLE VON NOTRE-DAME-DE-LORETTE

■ Kurz nach dem ersten Weltkrieg wählte der französische Staat den Hügel von Notre-Dame-de-Lorette aus, um die sterblichen Überreste französischer Soldaten von über 150 Friedhöfen der Fronten des Artois, Flanderns, der Yser und der belgischen Küste zu begraben. Hier befinden sich 20 000 individuelle Grabstätten sowie acht Ossarien mit den Überresten von 22 000 unbekannten Soldaten. Notre-Dame-de-Lorette ist die größte französische nationale Nekropole und besitzt eine Basilika und einen Laternenturm. Eine Krypta am Fuße dieses Laternenturms enthält 32 Särge unbekannter Soldaten aller französischen Kriege des 20. Jahrhunderts.

Der „Anneau de la Mémoire“ (Ring des Gedenkens): Das größte gravierte Denkmal der Welt listet auf einer Länge von knapp 300 Metern die Namen der 580 000 Soldaten, Krankenschwestern und Hilfsarbeiter aller Nationalitäten auf, die im ersten Weltkrieg in Flanderns und Artois.

Nationale Nekropole von Notre-Dame-de-Lorette

Chemin du Mont de Lorette, Ablain-saint-Nazaire • GPS : lat. 50.392439 - long. 2.712242

DE NATIONALE BEGRAAFPLAATS VAN NOTRE-DAME-DE-LORETTE

■ In de nasleep van de Eerste Wereldoorlog, werd de heuvel van Notre-Dame-de-Lorette gekozen door de Franse regering om er de resten van Franse soldaten van meer dan 150 begraafplaatsen van fronten in Artois, Vlaanderen, de IJzer en de Belgische kust te herbergen. 20000 individuele graven, alsmede de resten van 22000 onbekende soldaten gegroepeerd in 8 ossuaria, liggen er verzameld. Notre-Dame-de-Lorette is de grootste Franse nationale begraafplaats. Er werd een basiliek en een vieringtoren gebouwd. Aan de voet van de vieringtoren ligt een crypte met 32 doodsboxen van onbekende soldaten uit alle Franse oorlogen van de XXde eeuw.

De Anneau de la Mémoire (Ring der Herinnering): het grootste gegraveerde monument ter wereld met over een lengte van bijna 300 meter de namen van 580.000 soldaten, verpleegkundigen en hulpverleners, van alle nationaliteiten, die gesneuveld zijn in Vlaanderen en in Artesie tijdens de Eerste Wereldoorlog.

Nationale begraafplaats van Notre-Dame-de-Lorette

Chemin du Mont de Lorette, Ablain-saint-Nazaire • GPS : lat. 50.392439 - long. 2.712242



BULLECOURT 1917 - MUSEUM JEAN UND DENISE LETAILLE

■ Waffen, Zigarettenetuis, Rasiermesser, Blechnäpfe, Helme... All diese Gegenstände, die auf den Schlachtfeldern gefunden und von dem Bauernhepaar Jean und Denise Letaille gesammelt wurden, erzählen die Geschichte der australischen Soldaten, die im April und im Mai 1917 im Gebiet von Bullecourt kämpften. Ein Museum, in dem die Gegenstände das Wort haben!



Bullecourt 1917 - Museum Jean und Denise Letaille

1 bis, rue d'Arras, Bullecourt
GPS : lat. 50.192544 - long. 2.925842
Geöffnet von Dienstag bis Sonntag: **Von Oktober bis März** von 13:30 bis 17:30 Uhr und **von April bis September** von 10 bis 12:30 Uhr und von 13:30 bis 18 Uhr.

Betriebsferien von Mitte Dezember bis Mitte Januar.

Tarif: 3 € / Erwachsener
1,50 € / Kinder von 12 bis 18 Jahren.
Tel: +33 (0)3 21 55 33 20
musee-bullecourt1917@cc-sudartois.fr

BULLECOURT 1917 - MUSEUM JEAN EN DENISE LETAILLE

■ Wapens, sigarettenkokers, scheerapparaten, gamellen, helmen.... Al deze objecten zijn gevonden op het slagveld en verzameld door Jean en Denise Letaille, een landbouwerskoppel, en vertellen het verhaal van de Australische soldaten die in april en mei 1917 vochten in het gebied van Bullecourt. Een museum waar objecten hun verhaal vertellen!



Bullecourt 1917 - Museum Jean en Denis Letaille

1 bis, rue d'Arras, Bullecourt
GPS : lat. 50.192544 - long. 2.925842
Open van dinsdag tot zondag
Van oktober tot maart van 13u30 tot 17u30 en **van april tot september** van 10u tot 12u30 en van 13u30 tot 18u.

Jaarlijkse sluiting van half december tot half januari.

Tarif: € 3 / volwassene
€ 1,50 / Kinderen van 12 tot 18 jaar
Tel: +33 (0)3 21 55 33 20
musee-bullecourt1917@cc-sudartois.fr



© Pascal Brunet



© Pascal Brunet

DER BRITISCHE MILITÄRFRIEDHOF DES FAUBOURG D'AMIENS UND DAS MEMORIAL VON ARRAS

■ Auf diesem Friedhof befinden sich 2 652 Gräber von Soldaten des Commonwealth sowie einige Gräber deutscher Kriegsgefangener. Die ihn umgebende Mauer trägt als Mahnmal die Namen der 35 928 britischen, neuseeländischen und südafrikanischen Soldaten, die im Gebiet von Arras fielen und deren Leichen nicht gefunden wurden. Ein Denkmal ist auch dem Royal Flying Corps gewidmet, den britischen Luftstreitkräften, die im ersten Weltkrieg an der Westfront ums Leben kamen.

Boulevard du Général-de-Gaulle, Arras

DE BRITSE BEGRAAFPLAATS VAN FAUBOURG D'AMIENS EN MONUMENT VAN ARRAS



■ De begraafplaats bevat 2.652 graven van Commonwealth soldaten, en een aantal graven van Duitse krijgsgevangenen. De ommuring draagt de namen van de 35.928 Britse, Nieuw-Zeelandse en Zuid-Afrikaanse soldaten die stierven tijdens de veldslagen van Arras en waarvan de lichamen niet werden teruggevonden. Er is ook een gedenkteken gewijd aan het Royal Flying Corps, de Britse luchtmachtstroepen die vermist raakten op het Westelijke Front tijdens de Grote Oorlog.

Boulevard du Général-de-Gaulle, Arras



GEDENKSTÄTTEN

■ Der erste Weltkrieg hat die Landschaften, Steine und Ziegel des Pays d'Artois stark geprägt. Die Gegend zählt über 150 britische Friedhöfe und zahlreiche Denkmäler, die von dem schweren Menschenopfer zeugen.

Museen

Musée militaire de la Targette

48, route nationale, Neuville-Saint-Vaast

Geöffnet von Donnerstag bis Sonntag von 9 bis 17.30 Uhr.

Kostenpflichtiger Eintritt.

Tel/fax: +33 (0)3 21 59 17 76

Musée vivant 14-18,

Diorama und Schlachtfeld.

Hügel Notre-Dame-de-Lorette,

Ablain-Saint-Nazaire über Souchez

Täglich von 9 bis 19 Uhr.

Kostenpflichtiger Eintritt.

Tel: +33 (0)3 21 45 15 80

Geschichtszentrum Krieg und Frieden

102, rue Pasteur, Souchez

Vom 1. Juni bis 30. September dienstags bis sonntags von 10 bis 18 Uhr und **vom 1.**

Oktober bis 31. Mai dienstags bis sonntags von 10 bis 17 Uhr geöffnet. Am 11.

November, Ostermontag und Pfingstmontag

geöffnet. Vom 4. bis 31. Januar und

am 1. Januar, 1. Mai und 25. Dezember

geschlossen.

Eintritt frei, Audioguide: 3 €

Tel.: +33 (0)3 21 74 83 15

Einige Friedhöfe und Denkmäler

Monument zum Gedenken der Neuseeländer

in Arras, eingeweiht am 8. April 2007. An der Ecke zwischen der Route de Bapaume und der Rue Alexandre-Ribot.

Der chinesische und indische Friedhof,

in Alette 87 Gräber chinesischer und indischer Arbeiter.

Der Gedenkpark von Bullecourt

Mit der Statue des Diggers erinnert er an die in der Schlacht von Arras gefallenen australischen Soldaten.

Der Caribou von Monchy-le-Preux

gedenkt der gefallenen Neufundländer.

Neuville-Saint-Vaast

Gemeinde in der Nähe von Arras mit nicht

weniger als 10 Denkmälern, darunter die

Friedensfackel. Die „Cité des Mutilés“ (Siedlung der Versehrten) diente der Unterbringung der Angehörigen, die zu den Gräbern kamen.

• Der deutsche Friedhof „La Maison

Blanche“ ist der größte in Frankreich:

44 833 in den Schlachten im Artois getötete Soldaten liegen unter den schwarzen Kreuzen begraben.

• Der französische Nationalfriedhof von

La Targette umfasst 8 000 identifizierte Gräber und 15 000 auf drei Ossarien verteilte Leichname..

Der Sheffield Memorial Park

in Serre-les-Puisieux ehrt die Männer aus Sheffield, die

am 1. Juli 1916 in der Schlacht der Somme

ums Leben kamen, und bewahrt Spuren von

Granaten- und Minenlöchern. Vier kleine

Friedhöfe säumen den Park.

Das Denkmal des Departements für die

Nordafrika-Kriegsveteranen, in Souchez.

Das Verbrüderungsdenkmal

In einem Garten, der die umliegenden

Friedhöfe überragt, führt eine breite

Schneise zu leuchtenden, gläsernen

Gestalten. Sie erinnern an die Augenblicke

des Friedens, die mit feindlichen Soldaten

bei Waffenstillständen, wie zum Beispiel

Weihnachten 1914, geteilt wurden. Hundert

Jahre später erfüllt das Denkmal, das

diesen eigentlich verbotenen Anflügen von

Brüderlichkeit gewidmet ist, den Wunsch, den

der französische Korporal Louis Barthas 1915

zum Ausdruck brachte.

Die Türme des Mont-Saint-Eloi

Schon von Weitem sieht man die Überreste

der im 18. Jahrhundert wiederaufgebauten,

während und nach der Revolution

niedergegrissenen und im ersten Weltkrieg

noch weiter zerstörten Abtei. Zwei hohe Türme

säumen das Eingangsportal der Abteikirche aus

dem Jahr 1754.

Die Broschüre über die Gedenkstätten von Artois ist im Fremdenverkehrsamt von Arras erhältlich oder kann auf www.explorearras.com kostenlos heruntergeladen werden.



© Philippe Frutier

GEDENKPLAATSEN

■ De Eerste Wereldoorlog is gegrift in de landschappen, stenen en bakstenen van het 'Pays d'Artois' (de streek Artesië). Het gebied telt meer dan 150 Britse begraafplaatsen en talrijke monumenten die getuigen van het zware mensenoffer.

Musea

Musée militaire de la Targette

48, route nationale, Neuville-Saint-Vaast

Open van donderdag tot zondag van 9u tot 17u30.

Betalende ingang.

Tel/fax: +33 (0)3 21 59 17 76

Museum van de oorlog 1914/1918, Diorama en slagvelden.

Heuvel van Notre-Dame-de-Lorette Ablain-Saint-Nazaire via Souchez

Elke dag van 9u tot 19u.

Betalende ingang.

Tel: +33 (0)3 21 45 15 80

Het Geschiedeniscentrum van Oorlog en Vrede

102, rue Pasteur, Souchez

Geopend van 1 juni tot 30 september,

van dinsdag tot zondag van 10u tot 18u

en **van 1 oktober tot 31 mei,** van dinsdag

tot zondag van 10u tot 17u. **Open** op 11

november, Paasmaandag en Pinksteren.

Gesloten van 4 tot 31 januari en op 1

januari, 1 mei en 25 december.

Gratis toegang, audiogids: €3

Tel.: +33 (0)3 21 74 83 15

Enkele begraafplaatsen en monumenten

Monument ter nagedachtenis aan de

Nieuw-Zeelanders in Arras, onthuld op 8 april 2007. Gelegen op de hoek van de Route de Bapaume en de Rue Alexandre- Ribot.

Chinezen en Indiase begraafplaats, in Alette 87 graven van Chinezen en Indiase werkers.

Memorial Park van Bullecourt

Met het standbeeld van de Digger, ter nagedachtenis van de Australische soldaten gevallen tijdens de slag van Arras.

De Kariboe van Monchy-le-Preux

ter herdenking van de gestorven Newfoundlanders.

Neuville-Saint-Vaast

Kleine gemeente in de buurt van Arras, waar niet minder dan 10 monumenten zijn aangelegd, waaronder het monument van de Vredesfakkel. De Cité des Mutilés, was bestemd voor de opvang van gezinnen die aan de graven kwamen bidden.

- **De Duitse begraafplaats van La Maison Blanche** is de grootste van Frankrijk: 44.833 soldaten die sneuvelden tijdens de gevechten in Artois liggen er begraven onder zwarte kruisen.

- **De Franse nationale begraafplaats van La Targette** omvat 8.000 geïdentificeerde graven en 15.000 lichamen verspreid over drie ossuaria.

Het Sheffield Memorial Park in Serreles-Puisieux, ter nagedachtenis aan hen die gestorven zijn in de Slag bij Somme op 1 juli 1916, behoudt de sporen van granaatrechters en mijnen. Het park wordt omringd door vier kleine begraafplaatsen.

Het departementale monument van de oorlogsveteranen uit Noord-Afrika, in Souchez.

Het Monument van de Verbroedering

In een tuin met uitzicht over de omliggende necropolis, leidt een brede geul naar lichtsculpturen. Ze roepen de momenten van rust op die vijandelijke soldaten deelden op wapenstilstanden, zoals op Kerstmis 1914. Honderd jaar later brengt dit monument, gewijd aan de nochtans verboden momenten van broederschap, hulde aan de gelofte die in 1915 werd gemaakt door de Franse korporaal Louis Barthas.

De torens van Mont-Saint-Eloi

Van erg ver zijn de restanten zichtbaar van de abdij die in de XVIIIe eeuw, werd heropgebouwd, tijdens en na de revolutie werd afgebroken en tijdens de gevechten van de Eerste Wereldoorlog haast volledig met de grond werd gelijkgemaakt. Twee hoge torens omgeven het portaal van de abdij die stamt uit 1754.

De brochure over de gedenksites van Artois

is verkrijgbaar bij het VVV-kantoor van Arras of gratis te downloaden op www.explorearas.com



Château de Couin © Pascal Brunet



Château de Barly © Pascal Brunet

SCHLÖSSER, HERRENHÄUSER UND REIZVOLLE DÖRFER IM ARTOIS

■ Ein Besuch von Arras wäre unvollständig ohne einen Blick auf seine ländliche Umgebung, in der Landbau, naturbelassene Flüsse und schiffbare Wasserwege reizvolle Landschaften geformt haben. Mühlen, Bauernhöfe mit quadratischen Höfen, Herrenhäuser, Schlösser, originelle Kirchen, malerische Weiler und stattliche Dörfer sind einen ausgedehnten Ausflug wert.

Das Château de Couin

Ein Bauwerk aus Stein von schlichter klassischer Eleganz aus der Mitte des 18. Jahrhunderts. Tauchen Sie ein in das einzigartige und unbeschreibliche Ambiente der Schlösser aus dieser Zeit, die ihre reiche ursprüngliche Dekoration bewahrt haben.

Kostenpflichtige geführte Besichtigung:

- Vom 11. April bis 30. Juni 2016 und vom 1. September bis 15. Oktober 2016: montags, donnerstags, freitags von 10 bis 16 Uhr und am 3. Wochenende im Monat von 11 bis 17 Uhr
 - Vom 1. Juli bis 15. August 2016: täglich außer dienstags und mittwochs von 10 bis 16 Uhr.
 - An allen Feiertagen geschlossen (Gruppenreservierungen das ganze Jahr über).
- 11, rue Principale, Couin
Tel: +33 (0)3 21 58 98 67 • +33 (0)6 08 50 64 07
sarlchateaudecouin@orange.fr
www.chateaudecouin.com

Das Château de Barly

Ein einzigartiges neoklassizistisches Schloss aus der Zeit Ludwigs XVI. Die Führung beinhaltet den Ehrenhof, die Kapelle, den Bauernhof sowie die mit größter Sorgfalt neu eingerichteten Haupträume des Erdgeschosses, die alle noch mit den ursprünglichen Holztafelungen und Stuckarbeiten ausgeschmückt sind. Nach der Führung gibt es freien Zugang zum bewaldeten Park, der sich auf über zwei Hektar erstreckt.

Kostenpflichtige geführte Besichtigung

Geöffnet vom 1. Juli bis zum 16. August von 13 bis 19 Uhr, außer montags.
(Gruppenbesichtigungen nach Absprache im

selben Zeitraum). 6, rue de l'Égalité, Barly
Tel: +33 (0)3 21 48 41 20 - bdragesco@orange.fr

Das Château de Grand-Rullecourt

Ein imposantes Schloss aus Ziegel und Stein aus dem 17. und 18. Jahrhundert. 1745 vom Marquis de Hamel de Bellanglise im Stil der damaligen Zeit renoviert.

Kostenpflichtige Führungen das ganze Jahr über nach Absprache.

3, place du Château, Grand-Rullecourt. Tel: +33 (0)3 21 58 06 37 - psaulieu@routiers.com
www.chateaux-chambres-hotes.com
6€ für Privatpersonen, 5€ für Gruppen ab 10 Personen, kostenlos für Kinder unter 15 Jahren, die von ihren Eltern begleitet werden. Gruppen können einen Nachmittagsimbiss bekommen.

Die Kirche von Avesnes-le-Comte

Die reizvolle Saint-Nicolas-Kirche besitzt 36 verzierte Gewölbekapitelsteine und Rosetten.

Die „Allée des Tilleuls“

Die zwei Kilometer lange Allée des Tilleuls („Lindenallee“), seit 1942 historisches Monument, verbindet die Schlösser von Givenchy und Lignereuil. Sie wird vom Fernwanderweg GR121 überquert.

Beleuchtete Kirchen

Zahlreiche Kirchen in der Region von Bapaume präsentieren eine reiche und vielfältige Architektur aus der Zeit des Wiederaufbaus. Viele von ihnen werden abends beleuchtet.

Informationen: Fremdenverkehrsamt Sud Artois, tourisme@cc-sudartois.fr



Château de Grand-Rullecourt © Pascal Brunet



Moulin d'Achicourt © Pascal Morès



Parc du château d'Hendecourt-les-Cagnicourt

Das Manoir les Cèdres

In einem zwei Hektar großen Park mit mehrere hundert Jahre alten Bäumen stehen das Herrenhaus im Art-déco-Stil und seine Nebengebäude aus dem 18. Jahrhundert. Bewundern Sie die bunten Fenster von Pierre Turpin und entdecken Sie die Geschichte dieses Bauwerks, das eng mit der großen Industrie der Region verbunden ist.

Kostenpflichtige Führung durch das Herrenhaus und freie Besichtigung des Parks:

Für Einzelpersonen das ganze Jahr über am Wochenende, nur nach vorheriger Vereinbarung. Gruppenbesichtigungen können wochentags organisiert werden.

Preise: Erwachsene 2,50 €, kostenlos für unter 12-Jährige.

14, rue de Saily, Corbehem
Tel: +33 (0)7 77 00 51 96
contact@manoirlescedres.com
www.manoirlescedres.com

Gärten und blühende Städte

Das Pays d'Artois zählt mehrere „Blühende Städte oder Dörfer“. Entdecken Sie Arras, mit 4 Blumen ausgezeichnet, sowie Aubigny-en-Artois, Biache-Saint-Vaast, Brebières, Croisilles, Corbehem, Hermaville, Gouy-sous-Bellonne, Saint-Laurent-Blangy, Saint-Nicolas-lez-Arras.

Der Schlosspark, in Hendecourt-les-Cagnicourt

8 ha großer Landschaftspark mit bemerkenswerten Bäumen als Dekor für ein imposantes Art-déco-Schloss. Zierteiche, Statuen, Pergolen und Pavillons treten aus Gehölz und Beeten mit alten und modernen Rosenstöcken, Gräsern und Stauden hervor.

Freie oder geführte Besichtigung: Geöffnet vom 15. Mai bis zum 15. Oktober, nach Absprache.

Tarife: Erwachsene 5 / gratis für unter 15-Jährige
Tel: +33 (0)3 21 24 02 80
www.chateauhendecourt.fr

Die Jardins de Sans-Soucis, Manoir de Sarton, Sarton

Ein klassisches Design, in dem in Form geschnittene Eiben und Buchsbäume mit Spalierbirn- und -apfelbäumen auf einem nach englischer Art kurz geschnittenen Rasen miteinander harmonisieren. Bewundern Sie ebenfalls eine schöne Kollektion von 400 alten Gartengeräten sowie eine permanente Ausstellung von Gemälden von Nicolas Watine, dem Eigentümer des Ortes, der diese Gärten 1998 rund um ein Herrenhaus aus dem 16. bis 17. Jahrhundert anlegte.

Freie oder geführte Besichtigung: an allen Tagen des Jahres nach Absprache.

Tarife: 5 € für Einzelpersonen; 4 €/ pro Person für Gruppen; kostenlos für Kinder unter 12 Jahren.

Kontakt : +33(0)6 88 78 20 20
4, rue de l'Eglise, Sarton
nicolas.watine@wanadoo.fr
www.nicolas-watine.fr

Die Mühle „la tourelle“ von Achicourt

Diese 1915 durch Bomben zerstörte Mühle wurde identisch wiederaufgebaut. Sie funktioniert mit ursprünglichen Mechanismen und produziert nach alter Art steingemahlenes Mehl, das man vor Ort kaufen kann.

Führungen:

Freitags von 17 bis 19 Uhr und sonntags von 15 bis 18 Uhr (letzte Führung eine Stunde vor Schließung). Geschlossen vom 15.12. bis zum 15.01.

(Gruppenbesichtigungen über nach Absprache im Rathaus)

Rue du 19 mars 1962, Achicourt.

Tarife: Erwachsene 1,80 €; Kinder 0,80 €

Kontakt: Rathaus, von montags bis Donnerstags, von 8 bis 11.30 und von 13.30 bis 17 Uhr, Freitag von 8 bis 11.30.

Tel: +33 (0)3 21 71 68 68
i.quenehen@mairie-achicourt.fr



Allée des Tilleuls



Château de Barly © Pascal Brunet

KASTELEN, LANDHUIZEN EN LIEFLIJKE DORPES IN DE ARTOIS

■ Een bezoek aan Arras zou niet compleet zijn zonder een uitstap naar de landelijke omgeving rond de stad, waar de rijke landbouw, de ongerepte rivieren en de bevaarbare kanalen vorm hebben gegeven aan pittoreske landschappen. Langs molens, gesloten hoeses, mooie landhuizen, kastelen, authentieke kerken, schilderachtige gehuchten en weelderige dorpen zijn lange wandelingen mogelijk.

Kasteel van Couin

Stenen bouwwerk uit het midden van de XVIII^{de} eeuw dat een sobere, klassieke elegantie uitstraalt. Hier heerst die unieke, onbeschrijflijke sfeer die eigen is aan de kastelen uit die tijd die hun rijke, authentieke inrichting wisten te behouden.

Betalende rondleiding:

- Van 11 april tot en met 30 juni 2016 en van 1 september tot 15 oktober 2016: maandag, donderdag, vrijdag van 10 tot 16 uur en tijdens het 3e weekend van de maand van 11 tot 17 uur
 - Van 1 juli tot 15 augustus 2016: elke dag behalve op dinsdag en woensdag van 10 tot 16 uur.
 - Gesloten op feestdagen (groepen op reserveratie het hele jaar door).
- 11, rue Principale, Couin
Tel: +33 (0)3 21 58 98 67
+33 (0)6 08 50 64 07
sarlchateaudecouin@orange.fr
www.chateaudecouin.com

Kasteel van Barly Bijzonder kasteel in neoklassieke stijl uit de tijd van Lodewijk XVI. De rondleiding gaat langs de binnenplaats, de kapel, de tuin en de belangrijkste kamers die zorgvuldig gerenoveerd werden vanaf de begane grond, alle versierd met houten lambriseringen en origineel stucwerk. Na de rondleiding hebt u vrije toegang tot het aanpalende bos van meer dan twee hectare.

Betalende rondleidingen

Open van 1 juli tot en met 16 augustus, van 13u tot 19u, alle dagen, behalve maandag. (Groepsbezoeken mogelijk, op reserveratie, op

dezelfde data). 6, rue de l'Égalité, Barly
Tel: +33 (0)3 21 48 41 20 - bdragesco@orange.fr

Kasteel van Grand-Rullecourt

Indrukwekkend kasteel van blokken en stenen uit de XVII^{de} en XVIII^{de} eeuw. Gebouwd volgens de laatste nieuwe stijl door de markies van Hamel de Bellanglise in 1745.

Het hele jaar door betalende rondleidingen op reserveratie.

3, place du Château, Grand-Rullecourt.

Tel: +33 (0)3 21 58 06 37

www.chateaux-chambres-hotes.com

psaulieu@routiers.com

€ 6 voor individuen, € 5 voor groepen vanaf 10 personen, gratis voor kinderen onder de 15 jaar vergezeld door hun ouders. Mogelijkheid tot tussendoortje voor groepen.

Kerk van Avesnes-le-Comte

De erg charmante kerk Saint-Nicolas heeft 36 versierde sluitstenen en een prachtige rozetvensters.

Allée des Tilleuls De twee kilometer lange Allée des Tilleuls ("Lindenlaan") verbindt het kasteel van Givenchy met dat van Lignereuil. Door deze bijzondere site, die sinds 1942 op de lijst van Historische Monumenten is ingeschreven, loopt het Grande Randonnéewandelpad nr. 121.

Verlichte kerken In de streek van Bapaume staan heel wat kerken met een rijke, gevarieerde architectuur uit de tijd van de Reconstructie. Ook 's avonds een bezoek waard, wanneer ze verlicht zijn.

Inlichtingen: Seuil de l'Artois Toeristische dienst, ot-sa@orange.fr



Château de Barly © Pascal Brunet



Château de Couin



Clocher de l'église de Savy-Berlette

Het Manoir des Cèdres

In het midden van een park van 2 ha vol honderdjarige bomen, staat het Art Déco herenhuis met zijn bijgebouwen uit de XVIIIe eeuw. U kunt er de gebrandschilderde ramen van Pierre Turpin bewonderen en de geschiedenis ontdekken van dit herenhuis dat nauw verbonden was met de grote industrie in de regio.

Betaalde rondleidingen van het herenhuis en vrij bezoek aan het park:

Individueel, elk weekend van het jaar, enkel op afspraak. Mogelijkheid om groepsbezoeken te organiseren tijdens de week.

Tarieven: volwassenen € 2,50, gratis voor kinderen onder de 12 jaar.

14, rue de Saily, Corbehem
Tel: +33 (0)7 77 00 51 96
contact@manoirlescedres.com
www.manoirlescedres.com

Tuinen en bloemensteden,

De streek van de Artois kan prat gaan op heel wat "bloemensteden en -dorpen". Zo is er Arras, met 4 bloemen, maar daarnaast ook Aubigny-en-Artois, Biache-Saint-Vaast, Brebières, Croisilles, Corbehem, Hermaville, Gouy-sous-Bellonne, Saint-Laurent-Blangy, Saint-Nicolas-lez-Arras.

Het Kasteelpark in Hendecourt-les-Cagnicourt

Landschapspark van 8 ha met opmerkelijke bomen dat als decor dient voor een indrukwekkend art-decokasteel. Waterpartijen, standbeelden, pergola's, een prieeltje aan de bosrand en bloemperken met oude en moderne rozenstruiken, grassen en vaste planten.

Vrij bezoek of rondleiding: Open van 15 mei tot 15 oktober, op afspraak.

Tarieven: volwassene € 5 ; gratis -15 jaar
Tel: +33 (0)3 21 24 02 80
www.chateauhendecourt.fr

De zorgeloze tuinen, Manoir de Sarton, Sarton

Een klassiek ontwerp waar gespeeld wordt met de vormen van taxus en buxus, die elkaar ontmoeten in een mooie harmonie met perenbomen, en appelbomen in leivorm, op een kort geknipt Engels gazon. U kunt ook genieten van een mooie collectie oud tuingereedschap (400 werktuigen) en een permanente tentoonstelling van schilderijen van Nicolas Watine, de eigenaar, die de tuinen in 1998 aanlegde rond een landhuis uit de XVI-XVII^{de} eeuw.

Vrij bezoek of rondleiding: elke dag het hele jaar door op afspraak.

Tarieven: € 5 voor individuen / € 4 voor groepen / gratis voor kinderen onder de 12 jaar.
Tel: +33 (0)3 21 22 09 02
4, rue de l'Eglise, Sarton
nicolas.watine@wanadoo.fr
www.nicolas-watine.fr

De Molen van Achicourt

Deze tijdens het bombardement in 1915 vernielde molen is het resultaat van een "waarheidsgetrouwe" reconstructie. Hij werkt met authentieke mechanismen en produceert een kleine hoeveelheid bloem die op de oude wijze met de molensteen wordt gemalen en ter plaatse kan worden gekocht.

Rondleidingen: Op vrijdag van 17u tot 19 u en op zondag van 15u tot 18 u (het laatste vertrek is een uur voor sluiting).
Gesloten van 15/12 tot 15/01.
(Groepsbezoeken, op reservatie in gemeentehuis)
Rue du 19 mars 1962, Achicourt.

Tarieven: volwassene € 1,80; kinderen € 0,80

Inlichtingen: Gemeentehuis, van maandag tot donderdag, van 8u tot 11u30 en van 13u30 tot 17u, op vrijdag van 8u tot 11u30.
Tel: +33 (0)3 21 71 68 68
i.quenehen@mairie-achicourt.fr



© Pascal Brunet

ARRAS GOLF CLUB

■ Fünf Minuten vom Stadtzentrum von Arras entfernt mitten im Scarpe-Tal bietet der Golfplatz von Arras in außergewöhnlicher Umgebung eine der schönsten Golfanlagen in Nordfrankreich.

Eine herrliche Lage

Der in wunderschöner natürlicher Umgebung an einer Hügelflanke gelegene Golfplatz ist gespickt mit Teichen und Bächen. Die ganze Anlage ist französisch-britisch: die Distanzen sind jeweils in Metern und Yards angegeben.

Arras Golf Club

Rue Briquet-Taillandier,
Anzin-Saint-Aubin
Tel: +33 (0)3 21 50 24 24
accueil.golf@golfarras.fr

GOLF

■ Op vijf minuten van het centrum van Arras, midden in de Val de Scarpe in een prachtige omgeving, biedt de golfbaan van Arras een van de mooiste plekken om te golfen die Noord-Frankrijk rijk is.



Een schitterende plek

Het parcours strekt zich uit over een magnifiek natuurgebied, is afgebakend door rivieren en meren en gaat voort over de helling van de heuvels. De gehele plek is Frans-Engels: de afstanden op het parcours zijn aangegeven in meters en in yards!

Arras Golf Resort

Rue Briquet-Taillandier,
Anzin-Saint-Aubin
Tel: +33 (0)3 21 50 24 24
golf@arrasgolfresort.fr



© Pascal Brunet

AQUARENA, BADEKOMPLEX UND SPA DES SCARPE-TALS, ARRAS

■ Dieser neue Komplex mit einer Fläche von über 4 000 m² bietet Ihnen unendlich viel Badespaß und Wellness. Er besteht aus drei einander ergänzenden Bereichen: einem Badebereich mit 25-m-, Spiel- und Planschbecken sowie Wasserspielen für Kinder, einem Fitness-Bereich für Cardio- und Krafttraining sowie kollektive Fitnesskurse und einem Meeres-Spa für Körper- und Wellnessanwendungen mit Hamam, Sauna, Balneotherapie und Lichtraum.

Aquarena, complexe aquatique & Spa du Val de Scarpe

33, boulevard Schuman, Arras
Tél: +33 (0)9 71 00 62 00

Alle Tage geöffnet
Öffnungszeiten und Eintrittspreise unter:
www.aquarena.fr

AQUARENA, ZWEMBADENCOMPLEX EN SPA IN DE VAL DE SCARPE, ARRAS

■ Dit nieuwe resort bestaat een oppervlakte van meer dan 4.000 m², en biedt de grootste keuze aan waterpret en wellness. Het bestaat uit drie complementaire zones: een zwemparadijs met een zwembad van 25 m, een recreatiebad, een peuterbad met waterspelletjes voor de kinderen, een fitnessruimte voor fitness met cardio, krachttraining, fitnesslessen; oceaan spa voor lichaamsverzorging en wellness met hammam, sauna, spa, sfeerverlichting.

Aquarena, zwembadencomplex en spa in de Val de Scarpe

33, boulevard Schuman, Arras
Tél: +33 (0)9 71 00 62 00

Geopend alle dagen
Uurregelingen en tarieven op
www.aquarena.fr



© pio3 - Fotolia



© Kalle Kolodziej - Fotolia

CIT'LOISIRS-HOCHSEILPARK

■ Vergnügen Sie sich auf den verschiedenen Routen des Hochseilparks im Wald der Zitadelle von Arras und wachsen Sie über sich hinaus. Insgesamt gibt es sechs Routen, sodass für jedes Alter eine passende dabei ist.

Hochseilpark

Von März bis Oktober geöffnet
Auskünfte und Reservierungen
(erforderlich) unter +33(0)3 20 57 58 59.

Cit'loisirs, Zitadelle, Arras
Eingang für Fußgänger Boulevard du
Général-de-Gaulle; Einfahrt Fahrzeuge
Avenue du Mémorial des Fusillés



© Horst Schmidt - Fotolia

ECO-BOOMKLIMMEN

■ Kom en daag uzelf uit in de verschillende parcoursen tussen de bomen van het bos van de Citadel van Arras. Een parcours voor elke leeftijd, in totaal zijn er zes parcoursen.

Eco-boomklimmen

Open van maart tot oktober
Informatie en reserveringen (verplicht)
op het nummer +33 (0) 3.20.57.58.59

Cit'loisirs, Citadel, Arras
Voetgangersingang, boulevard du Général-de-Gaulle; auto-ingang, avenue du
Mémorial des Fusillés



© Pascal Brunet

WILDWASSERSTADION

■ Stilles oder tobendes Wasser? Kajak, Kanu oder Rafting? Im Wassersportzentrum von Saint-Laurent-Blangy mit seinem künstlichen Fluss ist der Übergang von einer ruhigen Spazier- zu einer Abfahrt nahtlos. Das direkt im Stadtzentrum befindliche Wildwasserstadion wurde mitten im Naturpark des Scarpe-Tals angelegt.

Wassersportzentrum

Vermietung, Privatstunden, Einführungskurse in ruhigem und Wildwasser, Schnupperkurse, Wettkämpfe... Bei Kanu, Kajak oder Mountainbiking, Orientierungsläufen, disc-golf, Bogen- und Blasrohrschießen ist für jeden etwas dabei.

Es gibt auch Tagungsräume, die bis zu 100 Personen empfangen können und

sechs Zimmer für je drei Personen bieten Ihnen die Möglichkeit, sich in aller Ruhe zu erholen.

Wildwasserstadion Robert Pecqueur – Wassersportzentrum
Rue L. Gers, Saint-Laurent-Blangy
Tel: + 33 (0)3 21 73 74 93
basenautique@saint-laurent-blangy.fr
www.eauxvivesslb.fr

STADION MET STROMEND WATER

■ Rustig of onstuimend water? Kajakken, kanoën of rafting? Bij het watersportcentrum van Saint-Laurent-Blangy en zijn kunstmatige rivier gaat men van tochten tot afdalingen zonder zich vragen te stellen. Het stadion met stromend water dat midden in het stadscentrum ligt, is gebouwd op een verlaten industrieterrein in het natuurgebied van de Val de Scarpe.

Watersportcentrum

Verhuur, privélessen, beginnerscursussen in rustig stromend water, ontdekking, competitie, iedereen vindt er zijn/haar formule voor kano-kayak, mountainbike, oriëntatiewandelingen, disc-golf, boogschieten of blaaspijpschieten.

De seminarzalen hebben een capaciteit van maximaal 100 personen en een

accommodatie van 6 driepersoonskamers om in vrede te rusten.

Stadion met stromend water Robert Pecqueur – Watersportcentrum
Rue L. Gers, St-Laurent-Blangy
Tel.: + 33 (0)3 21 73 74 93
basenautique@saint-laurent-blangy.fr
www.eauxvivesslb.fr



FREIZEITAKTIVITÄTEN IM FREIEN

■ Die friedliche Landschaft des Pays d'Artois ist ideal für diejenigen, die Ruhe und Stille mögen und Freizeitaktivitäten im Einklang mit der Natur suchen. Ausflüge (zu Fuß, mit dem Mountainbike, zu Pferd oder mit dem Kanu), Golfen, Angeln in Teichen, Segel- und UL-Fliegen ... All diese Aktivitäten tragen zu Ruhe und Gelassenheit bei.

OPENLUCHTRECREATIE

■ Het vredige platteland van de streek van de Artois is de ideale bestemming voor liefhebbers van kalmte en rust, voor zij die op zoek zijn naar activiteiten die in harmonie zijn met de natuur. Allerlei tochten (te voet, per mountainbike, te paard, per kano), golf, vissen, zweefvliegen, ULV... Allemaal activiteiten die ontspannend en rustgevend werken.

Parks und Gärten

Arras

- **Jardin de la Légion d'honneur**
Rue Paul-Doumer
Der 1,2 Hektar große Garten der Ehrenlegion neben der Abtei Saint-Vaast mit seinen herrlichen Blumenanlagen und majestätischen Bäumen
- **Rietz Saint-Sauveur**
Route de Cambrai
Der älteste öffentliche Park in Arras verfügt über einen Spiel- und einen Bouleplatz sowie ein Basket- und ein Baseballfeld.
- **Jardin des Allées**
Boulevard du Général-de-Gaulle et boulevard Crespel
Dieser Park verfügt über einen Pavillon, Spielplätze, Rasenflächen mit halbbefestigten Wegen und einen Bouleplatz. Der Garten besitzt das Label für behindertengerechte Zugänglichkeit.
- **Die Gärten des Scarpe-Tals**
Boulevard Robert-Schuman
Die 4,5 Hektar großen Gärten des Scarpe-Tals erstrecken sich zwischen dem Boulevard Schumann, Cité Nature und dem unterhalb verlaufenden Fluss

Scarpe. Pflanzen und Wasser scheinen eins zu sein. Mehrere von Binsen und Schilf umgebene Becken heben die feuchten Lebensräume hervor.

Achicourt

- **Jardin de la Bassure**
Rue Raoul-Briquet
Die 28 Schrebergärten erhalten die Gemüse- und Gartenbautraditionen von Achicourt aufrecht. Ziegen, Schafe und Gänse faszinieren die kleinen Besucher.

Sainte-Catherine-les-Arras

- **Grandes Prairies**
Rue du 8 mai 1945 - Arras ; Voie Notre-Dame-de-Lorette - Sainte-Catherine
Dieser über 23 ha große bewaldete Park am Ufer der Scarpe wird von einem „Blanchisseries“ genannten Bach durchzogen. Er verfügt über Spiel-, Tennis- und Basketballplätze.

Saint-Laurent-Blangy

- **Das Scarpe-Tal** ist von mehreren bewaldeten Parks gesäumt, wie dem Parc des Prairies, dem Parc de Vaudry Fontaine, dem Parc d'Immercourt und dem Parc du Chevalier, die zu Spaziergängen und zur Entdeckung der lokalen Fauna einladen.



Parken en tuinen

Arras

- **Tuin van het Erelegioen**

Rue Paul-Doumer

De opmerkelijke beplanting en majestueuze bomen maken deze 1,2 hectare grote tuin in het centrum, naast de Saint-Vaast abdij.

- **Rietz Saint-Sauveur**

Route de Cambrai

De oudste openbare tuin van Arras.

U vindt hier een speelterrein, een jeu de boulesbaan, een basketbal- en een honkbalterrein.

- **Jardin des Allées**

Boulevard du Général-de-Gaulle et boulevard Crespel

Het park biedt plaats aan een kiosk, speelterreinen, door halfverharde paden doorkruiste grasvelden en een jeu de boulesbaan. Deze tuin beschikt over het "toegankelijk voor minder validen" label.

- **De tuinen van de Val de Scarpe**

Boulevard Robert-Schuman

Met een oppervlakte van 4,5 hectare strekken de tuinen van de Val de Scarpe zich uit over de Boulevard Schuman, Cité Nature en de lager gelegen Scarpe. Planten en water worden een. De watterijke omgeving wordt gemarkeerd door een aantal stroomgebieden die omringd worden door riet en biezen.

Achicourt

- **Jardin de la Bassure**

Rue Raoul-Briquet

De 28 percelen met familietuinen, waar de groente- en tuinbouwtradities van Achicourt bewaard blijven. Geiten, schapen, ganzen zelfs de kleintjes.

Sainte-Catherine-les-Arras

- **Grandes Prairies**

Rue du 8 mai 1945 - Arras ; Voie Notre-

Dame-de-Lorette - Sainte-Catherine

Dit meer dan 23 hectare grote bospark is aangelegd langs de oevers van de Scarpe. De beek van de zogenaamde

Blanchisseries loopt dwars door dit park met speelterreinen, tennisbanen en een basketbalterrein.

Saint-Laurent-Blangy

- **De Val de Scarpe** wordt omgeven

door diverse bosparken waar u zowel lekker kunt wandelen als de plaatselijke dierenwereld ontdekken: het Parc des Prairies, het Parc de Vaudry Fontaine, het Parc d'Immercourt en het Parc du Chevalier.

Vermieting von Bikes / Segways

Vermieting von E-Bikes:

Ob für 2 Stunden oder ein Wochenende, allein oder zu mehreren, entdecken Sie Arras und Umgebung mit dem E-Bike.

Arras mit dem Fahrrad

Fahrradlieferung innerhalb von 30 Min.

Reservierung: +33 (0)6 29 71 61 91

www.arrasavelo.com

Vermietung von Segways (elektrisch angetriebene Einpersonen-Transportmittel)

Versuchen Sie sich für 1 oder 2 Stunden auf einem der Rundwege der Zitadelle im Segwayfahren.

Réservation : +33 (0)6 19 47 61 34

www.cap-insolite-gyropods.com

Verhuur van fietsen / Segways

Verhuur van elektrische fietsen :

Voor 2 uur of voor een weekend, alleen of in groep, ontdek Arras en de omgeving met de elektrische fiets.

Arras met de fiets

Levering van fietsen in minder dan 30 minuten.

Reservaties +33 (0)6 29 71 61 91

www.arrasavelo.com

Verhuur van segways

Gedurende 1 of 2 uur kunt u een segway uittesten op een van de circuits met vertrek vanaf de Citadel.

Réservation : +33 (0)6 19 47 61 34

www.cap-insolite-gyropods.com



© stokkete - Fotolia



© goodluz - Fotolia



© Chocorange - Fotolia

WANDERWEGE / SPAZIERGANG

■ Die Reize von Arras und dem Pays d'Artois offenbaren sich Ihnen hinter jeder Wegbiegung, ganz gleich ob Sie zu Fuß oder mit dem Rad unterwegs sind. Rund einhundert Wege für stramme Wanderer oder gemütliche Spaziergänger...

Im Großraum Arras gibt es 15 Wanderwege, von denen zwei durch Arras:

Gärten und Monumente (9.5 km) und
Am Crinchon entlang (17.5 km).

Die Wanderwege im Großraum Arras und im Pays d'Artois können auf der Website www.explorearas.com heruntergeladen werden und sind auch in Papierform im Fremdenverkehrsamt von Arras und in den verschiedenen Fremdenverkehrsamtern des Pays d'Artois erhältlich. (siehe Adressen auf der Rückseite des Führers)

Spaziergang durch den Wald

Der Wald der Zitadelle

Breite Alleen schlängeln sich an den

Wassergräben und Festungsmauern der Zitadelle entlang und durchqueren den Wald, der auf ihrem ehemaligen Glacis gewachsen ist.

Wald von Maroeuil

Am Rande von Arras liegt das pädagogische Haus im Herzen des Waldes von Maroeuil. Es empfängt vor allem Schulklassen. Hier werden Veranstaltungen rund um die für den Wald typischen Tiere und Pflanzen angeboten.

Auskünfte/Reservierung: Grange Nature vom Naturschutzgebiet Romelaere

Tel : +33 (0)3 21 38 52 95

WANDEL- EN FIETSROUTES

■ De charmes van Arras en het Pays d'Artois onthullen zich bij elke wandeling of fietstocht. Of u nu een doorgewinterde stapper of gewone wandelaar bent, dit uitgestrekte gebied beschikt over een honderdtal wandelroutes..

De Stedelijke Gemeenschap van Arras telt 15 wandelroutes waarvan er twee door Arras lopen:

Tuinen en monumenten (9.5km) en
Langs de Crinchon-rivier (17.5km).

De wandelpaden van de Stedelijke Gemeenschap van Arras en het Pays d'Artois kunnen gedownload worden van de website www.explorearas.com en zijn ook beschikbaar in papierformaat bij de Toeristische Dienst van Arras en de verschillende Toeristische diensten van het Pays d'Artois. (adres op de achterzijde van deze gids)

Boswandeling

Het bos van de Citadelle

Brede lanen kronkelen langs de grachten en vestingwerken van de Citadelle en doorkruisen het bos, dat groeide op zijn vroegere glans.

Het bos van Maroeuil

Het educatieve huis is gelegen aan de poorten van Arras, in het hart van het bos van Maroeuil. Het ontvangt voornamelijk schoolgroepen. Er worden animaties aangeboden rond de typische flora en fauna van het bos.

Informatie/reservatie: natuurschuur van Romelaere. Tel : +33 (0)3 21 38 52 95



© Neyak - Fotolia



© Eléonore H - Fotolia

ANDERE FREIZEITAKTIVITÄTEN

Montgolfières

Air Montgolfières

Ganzjährig

Tel: +33 (0)3 21 48 96 48

+33 (0)6 86 86 96 48

contact@montgolfiere.net

www.montgolfiere.net

Magic Balloons

Tel: +33 (0)6 10 32 56 13

mms62@orange.fr www.ballon.fr

Unterhaltung

Funnyparc / Lost Valley

17, rue des Rosati, Saint-Laurent-Blangy

Tél. : +33 (0)3 21 59 57 99

Rutschen, Kugelbecken, Affenbrücke,

Trampolin.

Bowling World

273, Boulevard Robert-Schuman,

ZAC du Val de Scarpe, Arras

Tel: +33 (0)3 21 15 13 10

Bowling, Laserspiel, Videospiele, Billard.

Multigame

247, avenue Kennedy, Arras - www.multigame.fr

Tel: +33 (0)3 21 59 91 41 - Montags
geschlossen

Laserspiel, Hallenfußball, Paintball,

Kinderspielpark.

You move

25, rue de la Forge au fer, St-Nicolas-les-Arras

Tél. : +33 (0)3 21 16 42 04

www.youmovearras.com

Hallenfußball, Fußballschule, Geburtstage,

Spielplatz und Ferienkurse.

ANDERE ACTIVITEITEN

Montgolfières

Air Montgolfières

Het hele jaar door.

Tel: +33 (0)3 21 48 96 48

+33 (0)6 86 86 96 48

contact@montgolfiere.net

www.montgolfiere.net

Magic Balloons

Tel: +33 (0)6 10 32 56 13

mms62@orange.fr www.ams62.fr

Vermaak

Funnyparc

Rue Ampère, Arras

Tel: +33 (0)3 21 59 57 99

Glijbanen, ballenbaden, apenbruggen,

trampoline.

Bowling World

273, Boulevard Robert-Schuman,

ZAC du Val de Scarpe, Arras

Tel: +33 (0)3 21 15 13 10

Bowlen, lasergame, videospelen, biljart.

Multigame

247, avenue Kennedy, Arras

Tel: +33 (0)3 21 59 91 41

Gesloten op maandag.

Lasergame, zaalvoetbal, paintball,

kinderspeelhoek.

You move

25, rue de la Forge au fer, St-Nicolas-les-Arras

Tél. : +33 (0)3 21 16 42 04

www.youmovearras.com

Zaalvoetbal, voetbalschool, verjaardagen,

speeltuin en vakantiestages.



UNSERE TIPPS



Die City Pass von Arras

Von der Besteigung des 40 m hohen Glockenturms über das Museum der Schönen Künste und Cité Nature bis hin zum Wellington-Steinbruch 20 m unter der Erde: Nutzen Sie die City-Pass-Angebote, um Arras bis in die hintersten Winkel zu entdecken. Die praktischen und cleveren City Pass führen Sie ganz nach Belieben und vor allem günstig zu den Sehenswürdigkeiten der Stadt, die Sie auf keinen Fall verpassen sollten!



• **Der City Pass or** umfasst die Besteigung des Glockenturms, die geführte Besichtigung der Boves und des Wellington-Steinbruchs, den Eintritt in Cité Nature sowie ein ermäßigter Eintritt für das Museum der Schönen Künste und die Ausstellung *Das Château de Versailles in 100 Meisterwerken*
Normaltarif: 19 € - Ermäßigter Tarif: 10 €

• **Der Pass Boves +** umfasst die Besteigung des Glockenturms und eine geführte



Besichtigung der Boves.

Normaltarif: 7€ - Ermäßigter Tarif: 4€

• **Der Pass Wellington +** umfasst die Besteigung des Glockenturms und eine geführte Besichtigung des Wellington-Steinbruchs.

Normaltarif: 8€ - Ermäßigter Tarif: 4,20 €



• **Der City Pass argent** umfasst den City Pass Boves + und eine geführte Besichtigung des Wellington-Steinbruchs.

Normaltarif: 12 €

Ermäßigter Tarif: 6 €

• **Der City Pass Bataille d'Arras** beinhaltet die Führung durch den Wellington-Steinbruch und den Eintritt für das Museum Jean et Denise Letaille – Bullecourt 1917

Normaltarif: 7,90 €; Ermäßigter Tarif (von 12 bis 18 Jahren): 3,90 €

Die City Pass sind ab Kaufdatum ein Jahr lang gültig

Explore Arras, ERLEBEN SIE IHREN ARRASER AUGENBLICK

Sie möchten einen **wundervollen Moment genießen, eine Privatbesichtigung** machen oder Arras und seine Umgebung einfach nur **in Ihrem Rhythmus** entdecken? Das Fremdenverkehrsamt von Arras weiß ganz und gar auf Ihre Wünsche einzugehen.

Ob mit oder ohne Fahrzeug, **geführt oder einfach nur begleitet**, Sie stellen das Programm auf, wir richten uns danach!

Eine private Führung durch Arras und seine ländliche Umgebung, eine Entdeckung des tausendjährigen Marktes und der regionalen Genüsse, ein privater Aperitif oben auf dem Belfried, eine Besichtigung der Geheimnisse

des Wellington-Steinbruchs, ein Önologiekurs in den unterirdischen Gewölben von Arras, Begegnungen mit Handwerkern, ein Kurs in Porzellanmalerei, ein Parcours à la carte auf den Schlachtfeldern der Loretoschlacht...

Ein bisschen von allem, von allem ein bisschen, das Fremdenverkehrsamt kann Sie außerdem (bis zu 7 Personen) an Bord eines komfortablen Fahrzeugs befördern.

Wir können mit französisch-, englisch- und deutschsprachigen Touristenführern dienen.

Lassen Sie Ihren Vorstellungen freien Lauf, wir kümmern uns um den Rest!



© Brad Pict - Foto

TIPS

De City Pass Arras

Van de beklimming van het belfort 40 meter hoog, tot de Wellingtongroeve op 20 meter onder de grond, naar het Museum voor Schone Kunsten en Cité Nature: Ontdek alle hoeken en kantjes van Arras dankzij de City Pass formules. Slim en praktisch, de City Pass laat u de bezienswaardigheden van de stad vrij ontdekken aan een verminderde prijs!



• **De City Pass or** omvat de beklimming van het Belfort, de rondleiding door de Boves en de Wellingtongroeve, toegang tot Cité Nature en een verlaagd toegangstarief voor het Museum voor Schone Kunsten en de tentoonstelling *het Château de Versailles aan de hand van 100 meesterwerken*.

Gewoon tarief: € 19

Verminderd tarief : € 10

• **Le Pass Boves +** omvat de beklimming van het Belfort en de rondleiding door de Boves.

Gewoon tarief: € 7



Verminderd tarief: € 4

• **Le Pass Wellington +** omvat de beklimming van het Belfort en het bezoek aan de Wellingtongroeve.

Gewoon tarief: € 8

Verminderd tarief: € 4,20



• **Le City Pass argent** omvat de formule Boves + en het bezoek aan de Wellingtongroeve.

Gewoon tarief: € 12

Verminderd tarief: € 6

• **De City Pass Bataille d'Arras** omvat een rondleiding van de Wellington steengroeve en toegang tot het museum Jean et Denise Letaille – Bullecourt 1917.

Gewoon tarief: € 7,90

Verminderd tarief (12 tot 18 jaar): € 3,90

De City Pass is een jaar geldig vanaf de datum van aankoop.

Explore Arras, GENIET VAN JOUW ARRAS-MOMENT

Bent u op zoek naar **een bijzonder moment, een privé-rondleiding** of wilt u gewoon Arras en zijn omgeving ontdekken **op uw eigen tempo**? De Toeristische Dienst van Arras zal aan al uw wensen kunnen voldoen.

Met of zonder voertuig, **begeleid of gewoon met gezelschap**, u maakt zelf het programma en wij passen ons aan!

Een privé-rondleiding door Arras en zijn platteland, de ontdekking van de duizend jaar oude markt en de plaatselijke smaken, een privé-aperitief op de top van het belfort, een bezoek aan de geheimen

van de Wellington steengroeve, wijn proeven in de ondergrondse tunnels van Arras, ontmoetingen met ambachtslieden, leren schilderen op porselein, een uitgestippelde route langs de slagvelden van Artois...

Een beetje van alles, van alles een beetje, de Toeristische dienst kan u ook vervoeren (maximaal 7 personen) aan boord van een comfortabele auto.

We beschikken over gidsen die Frans, Engels en Duits spreken.

Zeg wat u wilt, en wij doen de rest!



© Situation et Ensemble / Marie Porro

Ticketverkauf online



Lust auf Besichtigungen am Wochenende, aber keine Zeit, sie zu organisieren? Das Fremdenverkehrsamt von Arras bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihre Reservierungen direkt über die Website www.explorearras.com zu tätigen. So können Sie Ihr Besichtigungsprogramm problemlos im Handumdrehen organisieren. Eine einfache Lösung, die Zeit spart – garantiert!

Online ticketverkoop

Zin in een bezoek dit weekend, maar geen tijd om u er mee bezig te houden? De Toeristische dienst van Arras biedt u de mogelijkheid om uw reservering rechtstreeks online te maken op de website www.explorearras.com. In slechts enkele klikken kunt u uw programma organiseren en ontspannen. Een eenvoudige oplossing om gegarandeerd tijd te besparen!

Applikationen und mobile Websites

„Krieg 14-18“

Folgen Sie Guillaume Naylor, einem

jungen Filmemacher auf den Spuren seines Urgroßvaters Andrew, der als britischer Sanitäter an den Offensiven des ersten Weltkriegs teilnahm. Videorekonstruktionen, Archivfotos und Erfahrungsberichte vermitteln Ihnen die Geschichte der wichtigsten Kriegsschauplätze, von Mont-Saint-Eloi über Fromelles und Beaumont-Hamel in der Somme, den Chemin des Dames in der Aisne bis hin zu Lijssenthoek in Belgien.

Applikation zum kostenlosen Download im **Apple Store** oder auf **Google Play**. Auf Französisch, Englisch, Niederländisch und Deutsch erhältlich.

Tour der Kriegsschauplätze im Artois

Die Hügel des Artois hatten im ersten Weltkrieg eine wichtige strategische Bedeutung. 1915 eroberte die französische Armee den Hügel von Notre-Dame-de-Lorette zurück, während der Höhenzug von Vimy 1917 von den Kanadiern befreit wurde. Die Gedenkstätten der Artoiser Hügel sind auch heute noch prägende Zeugen des großen Krieges. Auf einer mit dem Fahrrad oder zu Fuß zu bewältigenden Strecke von 29,5 km führt diese Tour Sie zu den sechzehn unumgänglichen Gedenkstätten der Artoiser Hügel.

Die Tour kann per Mobilgerät über die Website www.cheminsdememoire-nordpasdecalais.fr aufgerufen werden. Auf Französisch und Englisch verfügbar.

Die neuseeländischen Wege der Erinnerung Ngā Tapuwāe (Westfront)

Hören Sie sich 350 Minuten lang Audiokommentare an, die die wichtigsten Plätze der Geschichte Neuseelands während des Ersten Weltkriegs schildern und vor allem die außergewöhnliche Geschichte der neuseeländischen Tunnelbauer in den Steinbrüchen von Arras erzählen.

App zum kostenlosen Herunterladen auf **Apple Store** und **Google Play**. In Englisch erhältlich.



© Cituation et Ensemble

Apps en mobiele sites

« Oorlog van 14-18 »

Volg het pad van Guillaume Naylor, een jonge filmmaker die de achtergelaten sporen van zijn overgrootvader Andrew volgt, een Britse ziekendrager die deelnam aan het Britse offensief van 1914-1918. Video reconstructies, archiefphoto's en getuigenissen onthullen de geschiedenis van de belangrijkste bezienswaardigheden van de Grote Oorlog, van Mont-Saint-Eloi, via Fromelles, tot Lijssenthoek in België, Beaumont-Hamel in Somme en de Chemin des Dames (Damesweg) in Aisne.

Gratis downloadbare app in **Apple Store** en **Google Play**. Beschikbaar in het Frans, Engels, Nederlands en Duits.

Circuit van de heuvels van de Grote Oorlog in Artois

De heuvels van Artois waren een belangrijk strategisch punt tijdens de Eerste Wereldoorlog. In 1915 herovert het Franse leger de heuvel van Notre-Dame-de-Lorette terwijl de heuvelrug van Vimy bevrijd wordt door de Canadezen in 1917. Vandaag de dag blijven de monumentale sites van de heuvels van Artois de prominente getuigen van de Grote Oorlog. Langs een parcours van 29,5 kilometer, toegankelijk te voet en met de fiets, leidt dit circuit u langs zestien grote attracties van Artesische heuvels.

Circuit kan geraadpleegd worden via de mobiele telefoon op de site www.cheminsdememoire-nordpasdecals.fr Beschikbaar in het Frans en het Engels.

De Nieuw-Zeelandse gedenkpaden Ngā Tapuwae (westelijk front)

Luister naar 350 minuten audiocommentaar over de belangrijkste bezienswaardigheden in de geschiedenis van Nieuw-Zeeland tijdens de Grote Oorlog, met inbegrip van het buitengewone verhaal van de Nieuw-Zeelandse tunnelgravers in de steengroeven van Arras.

Applicatie gratis te downloaden in de Apple Store en op Google Play. Beschikbaar in het Engels.





KALENDER

Gedenkeremonie, 99. Jahrestag der Schlacht von Arras

Samstag, 9. April 2016, 6.30 Uhr, Arras, Wellington-Steinbruch
 +33 (0)3 21 51 26 95
contact@explorearas.com
www.explorearas.com

Salon der populären und sozialkritischen Literatur

Sonntag 1. mai 2016, Arras, Kunstviertel
www.coleresdupresent.com

Gesangsfestival „Faites de la chanson!“

Samstag 18. bis Samstag 25. Juni 2016, Arras, Theater und Kunstviertel
 Verein „Didouda“
contact@didouda.net www.didouda.net

Das Main Square Festival

1., 2. und 3. Juli 2016, Arras, Zitadelle
contact@mainsquarefestival.fr
www.mainsquarefestival.fr

Das Fest von Arras

21. August bis 3. September 2016, Arras
 Der Flohmarkt Pucés à Bidasse am Sonntag, dem 21. August, das Fest der Andouillette am 27. und 28. August, Ton- und Lichtshow mit Feuerwerk rund um den Glockenturm, am Samstag, dem 3. September
 +33 (0)3 21 50 50 50 www.arras.fr

Les Inouïes, Musik im Artois

Freitag 19. bis Samstag 3. September 2016, Pays d'Artois
 Verein „Musique en roue libre“
musiqueenrouelibre@orange.fr
www.lesinouies.fr

Geschichten und Träume des Artois

Freitag, 9., 16. und 23. sowie Samstag, 10., 17. und 24. September 2016, St-Laurent-Blangy
 A.C.N. Anzin Culture Nature
acnspectacle@orange.fr
www.histoiresetrevesdartois.com

Arras film Festival

4. bis 13. November 2016, Arras
 Plan Séquence : +33 (0)3 21 59 56 30
plan-sequence@wanadoo.fr
www.plan-sequence.asso.fr

Weihnachtsmarkt

25. November bis 30. Dezember 2016 (Daten unter Vorbehalt), Arras
 Informationen: Fremdenverkehrsamt
 (Siehe S.2)

Die Programmationen finden Sie unter:

Kulturpol – Le Pharos, Arras,
www.arras.fr • www.facebook.com/lepharos

L'Etre Lieu – Zeitgenössische Künste, Arras,
www.facebook.com/etrelieu

Le Casino – Veranstaltungsraum, Arras,
www.arras.fr
www.facebook.com/CasinoArras

KALENDER

Herdenkingsplechtigheid, 99e verJaardag van de Slag om Arras
Zaterdag 9 april, 2016 om 6u30, Arras, Wellingtongroeve
 +33 (0)3 21 51 26 95
contact@explorearas.com
www.explorearas.com

Salon van het volksboek en de sociale kritiek

Zondag 1st may 2016, Arras, Kunstwijk
www.coleresdupresent.com

Zing mee met het chanson

Van zaterdag 18 tot zaterdag 25 juni 2016, Arras, Theater en kunstwijk
 Vereniging "Didouda"
contact@didouda.net www.didouda.net

Het Main Square Festival

Op 1, 2 en 3 juli 2016, Arras, Citadelle
contact@mainsquarefestival.fr
www.mainsquarefestival.fr

De feesten van Arras

Van 21 augustus tot 3 september 2016, Arras
 De Pucés à Bidasse -Vlooiemarkt op zondag 21 augustus, het Feest van de Andouillette op 27 en 28 augustus; het vuurwerk vanaf het belfort op zaterdag 3 september.
 +33 (0)3 21 50 50 50 www.arras.fr

Les Inouïes, muziek in Artesië

Van vrijdag 19 tot zaterdag 3 september 2016, Pays d'Artois
 Vereniging "Musique en roue libre":
musiqueenrouelibre@orange.fr
www.lesinouies.fr

Geschiedenis en dromen van Artesië

Vrijdag 9, 16, 23 en zaterdag 10, 17 en 23 september 2016, St-Laurent-Blangy
 A.C.N. Anzin Culture Nature
acnspectacle@orange.fr
www.histoiresetrevesdartois.com

Arras filmFestival

Van 4 tot 13 november 2016, Arras
 Plan Séquence: +33 (0)3 21 59 56 30
plan-sequence@wanadoo.fr
www.plan-sequence.asso.fr

Kerstmarkt

Van 25 november tot 30 december 2016 (data onder voorbehoud), Arras
 Inlichtingen: Toeristische dienst (Zie p.2)

Hier vindt u de programmaties:
Hedendaags cultureel – Le Pharos, Arras,
www.arras.fr • www.facebook.com/lepharos

L'Etre Lieu – kunstcentrum, Arras,
www.facebook.com/etrelieu

Le Casino – Spektakelzaal, Arras,
www.arras.fr
www.facebook.com/CasinoArras



ARRAS, CARRIÈRE WELLINGTON • ARRAS, WELLINGTON QUARRY

Samstag, 9. April 2016, 6.30 Uhr • Zaterdag 9 april, 2016 om 6u30

GEDENKZEREMONIE, 99. JAARESTAG DER SCHLACHT VON ARRAS

■ 9. April 1917, 5.30 Uhr (englische Zeit): 24 000 Soldaten springen aus dem Wellington-Steinbruch, um die berühmte Schlacht von Arras zu kämpfen, ein Ablenkungsmanöver vor dem Angriff am Chemin des Dames. Vor der Offensive lebten sie wochenlang in diesen unterirdischen Tunneln, die von neuseeländischen Tunnelbohrern miteinander verbunden worden waren. Als Hommage an die britischen Soldaten, die an der Schlacht von Arras teilnahmen, wird jedes Jahr am 9. April um 6.30 Uhr französischer Zeit am Wellington-Steinbruch eine Gedenkzeremonie veranstaltet.

HERDENKINGSPLECHTIGHEID, 99^E VERJAARDAG VAN DE SLAG OM ARRAS

■ 9 april 1917, 05u30 (Engelse tijd): 24.000 soldaten komen uit de Wellingtongroeve tijdens de beroemde Slag om Arras, een afleidingsmanoeuvre net voor de aanval op de Chemin des Dames. Ze woonden en leefden in deze met elkaar verbonden ondergrondse Nieuw-Zeelandse tunnels tijdens de weken voor de aanval. Als eerbetoon aan de Britse soldaten die deelnamen aan de Slag om Arras, wordt elk jaar op 9 april een herdenkingsplechtigheid gehouden om 6u30 uur (Franse tijd) op de site van de Wellingtongroeve.

Für jeden offen / Plechtigheid voor iedereen toegankelijk

Wellington-Steinbruch / Wellingtongroeve: +33 (0)3 21 51 26 95

contact@explorearas.com - www.explorearas.com



ARRAS, GRAND'PLACE

25. November bis 30. Dezember 2016 (Daten unter Vorbehalt)

WEIHNACHTSMARKT VON ARRAS



■ Der Weihnachtsmarkt von Arras, der vor der prestigereichen Kulisse des Grand'Place sein Quartier aufschlägt, hat sich im Laufe der Jahre zu einem der bedeutendsten Weihnachtsmärkte nördlich von Paris entwickelt. Mit knapp 100 Ausstellern gleicht er fast einem neuen Fußgänger-Viertel und verströmt ein vorweihnachtliches Ambiente. Holzhütten, Eisbahn, Karussell, Musikkonzerte und Ateliers, köstliche

Düfte: Ziel des Weihnachtsdorfes ist es, eine festliche Atmosphäre für das nahende Weihnachtsfest zu schaffen.

Offen für alle

Informationen:
Fremdenverkehrsamt von Arras
+33 (0)3 21 51 26 95
contact@explorearas.com
www.explorearas.com
(Siehe S.2)

St. Nikolaus im Scheinwerferlicht des Belfrieds

Wie jedes Jahr am Tag seines Festes steigt der Lieblingsheilige der Kinder vom Belfried von Arras hinab. Treffpunkt Place des Héros am Dienstag 6. Dezember um 17.30 Uhr, um diesem außergewöhnlichen Ereignis beizuwohnen!





ARRAS, GRAND'PLACE

Van 25 november tot 30 december 2016 (data onder voorbehoud)

KERSTMARKT VAN ARRAS

■ De kerstmarkt van Arras, die tijdens de winter zijn intrek neemt in het prestigieuze kader van de Grote Markt, is in de loop der jaren uitgegroeid tot een van de grootste in het noorden van Parijs. Met bijna 100 exposanten beslaat het een nieuw voetgangersgebied dat volledig gewijd is aan de voorbereiding van de revelaties die worden aangeboden aan de bezoekers. Houten chalets, schaatsbaan, carroussel, muzikale evenementen en workshops, heerlijke geuren: het kerstdorp streeft ernaar om een feestelijke sfeer te creëren in afwachting van kerst.

Open voor iedereen

Informatie:
Toeristische dienst van Arras
+33 (0)3 21 51 26 95
contact@explorearras.com
www.explorearras.com
(Zie p.2)

Sinterklaas in de schijnwerpers van het belfort:

Zoals elk jaar op zijn feestdag, komt de favoriete heilige van de kinderen naar beneden van het belfort van Arras. Afspraak op het Heldenplein om dit uitzonderlijke evenement bij te wonen op dinsdag 6 december om 17u30!





© F?rat

HOTELS / HOTELS

Partnerunterkünfte des Fremdenverkehrsamtes / Logies partners van de Touristische Dienst

Name / Naam Tel / Telefoon Fax / Fax

Adresse / Adres E-Mail / E-mail Website / Website

-  30 → Anzahl Zimmer / Aantal kamers
 100 → Restaurant und Anzahl Gedecke / Restaurant met ruimte voor ... personen
 4 → Anzahl an behindertengerechten Zimmern / Aantal kamers toegankelijk voor gehandicapten
 → Haustiere zugelassen / Huisdieren toegelaten
 → Öffentlicher Parkplatz / Openbare parking
 → Privater Parkplatz am Hotel / Privé-parking nabij het hotel
 → WiFi-Anschluss / Wi-Fi-toegang
 → Für Gruppen von 50 Personen geeignet / Het hotel kan groepen van 50 personen ontvangen
 → Gesprochene Sprachen / Gesproken talen
 2 → Logis de France: Anzahl Kamine / Logis de France: aantal schouwen

EC → Genehmigungsverfahren
im Gange /
Erkenningsprocedure gaande



→ Mitglied des Hotelverbands „Club Hôtelier d'Arras“
/ Lid van de Club Hôtelier d'Arras

Hôtel d'Angleterre****

+33 (0)3 21 51 51 16

+33 (0)3 21 71 38 20

7, place du Maréchal Foch, Arras (Situé face à la gare SNCF)

info@hotelangleterre.info • www.hotelangleterre.info

 19  50  1    2 
**Hôtel Mercure******

+33 (0)3 21 23 88 88

+33 (0)3 21 23 88 89

58, boulevard Carnot, Arras (Situé face à la gare SNCF)

H1560@accor.com • www.mercure.com

 80  500  4    6  
**Hôtel de l'Univers******

+33 (0)3 21 71 34 01

+33 (0)3 21 71 41 42

3/5, Place Croix-Rouge, Arras (Situé en centre ville à 10 minutes de la gare)

univers@najeti.fr • www.univers.najeti.fr

 38  150  2    5  
**Grand'Place Hôtel**

23, Grand'Place, Arras

+33 (0)3 91 19 19 79

+33 (0)3 21 24 02 47

arras@gphotel.fr • www.grandplacehotel.fr

 12  70  1  1 
**Hôtel Campanile*****

+33 (0)3 21 55 56 30

+33 (0)3 21 55 46 36

Z. A. Les Alouettes, Axe Arras Nord, Saint-Nicolas-lez-Arras

arras.stnicolas@campanile.fr
www.campanile-arras-saint-nicolas.fr
 42  40  2    1  


Holiday Inn Express***

3, rue du Docteur Brassart, Arras (Situé face à la gare SNCF)

+33 (0)3 21 60 88 88

+33 (0)3 21 60 89 00

reservations@hiexpress-arras.com
www.hiexpress.com



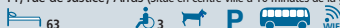
Hôtel Ibis***

11, rue de Justice, Arras (Situé en centre ville à 10 minutes de la gare)

+33 (0)3 21 23 61 61

+33 (0)3 21 71 31 31

H1567@accor.com • www.ibishotel.com



Hôtel Moderne***

1, boulevard Faidherbe, Arras (Situé face à la gare SNCF)

+33 (0)3 21 23 39 57

+33 (0)3 21 15 12 63

contact@hotel-moderne-arras.com
www.hotel-moderne-arras.com



Le Manoir de Gavrelle***

35, Route Nationale, Gavrelle (Situé à 8km d'Arras, à 2km de l'A1 et l'A26)

+33 (0)3 21 58 68 58

+33 (0)3 21 55 37 87

contact@lemanoir62.com
www.lemanoir62.com



Ace Hôtel**

Boréal Parc - 11, avenue des Coquelicots, Beaurains

+33 (0)3 21 60 50 00

+33 (0)3 21 60 50 01

arras@ace-hotel.com
www.ace-hotel.com



B&B**

Parc des Bonnettes, rue de la Symphorine, Arras

+33 (0)8 92 70 22 13

+33 (0)3 21 07 55 30

bb_4517@hotelbb.com • www.hotel-bb.com



La Belle Étoile**

ZA Les Alouettes, axe Arras-Nord, Saint-Nicolas-les-Arras hotellabelletoile@gmail.com • www.hotel-labelletoile.fr

+33 (0)3 21 21 70 80

+33 (0)3 21 21 70 85



Le Carnot Astoria**

10, place du Maréchal Foch, Arras (Situé face à la gare SNCF)

+33 (0)3 21 71 08 14

+33 (0)3 21 71 60 95

contact@hotelcarnot.com • www.hotelcarnot.com



Hôtel Diamant**

5, place des Héros, Arras

+33 (0)3 21 71 23 23

+33 (0)3 21 71 84 13

www.arras-hotel-diamant.com • info@arras-hotel-diamant.com
appli hoteldiamantarras



Aquarium

D950, Fresnes-les-Montauban (Situé à 10 km d'Arras, à la sortie de l'A1)

+33 (0)3 21 21 89 00

+33 (0)3 21 21 89 01

contact@restaurant-laquarium.com
www.restaurant-laquarium.com



Hôtel Balladins

4, rue des Fleurs, Arras

+33 (0)3 21 48 77 22

+33 (0)3 21 22 27 91

arras@balladins.com • www.balladins.com



Hôtel F1 Arras-Est

27, avenue d'Immercourt, Tilloy-les-Mofflaines

+33 (0)8 91 70 51 67

+33 (0)3 21 07 83 14

h2284-re@accor.com • www.hotelf1.com



Le Passe Temps

1, place du Maréchal Foch, Arras (Situé face à la gare SNCF)

+33 (0)3 21 50 04 04

+33 (0)3 21 50 33 78

le-passe-temps-62@orange.fr
www.hotelrestaurantlepassestems.com



Première Classe

Allée du vélodrome, Saint-Laurent-Blangy

+33 (0)3 21 71 21 75

+33 (0)3 21 73 06 01

arras@premiereclasse.fr
www.premiereclasse.com



Les Trois Luppars

47/49, Grand'Place, Arras

+33 (0)3 21 60 02 03

+33 (0)3 21 24 24 80

contact.3luppars@wanadoo.fr • www.hotel-les3luppars.com





HOTEL-APARTMENT / HOTEL APPARTEMENT

Appartement hôtelier Diamant

5, place des Héros, Arras



1 à 6 pers.

1 à 5 pers.

Meublé
de tourisme
★★★★

+33 (0)3 21 71 23 23

www.arras-hôtel-diamant.com



Appartement hôtelier Grand'Place Hôtel

23, Grand'Place, Arras



14 pers.



+33 (0)3 91 19 19 79

www.grandplacehotel.fr



GÄSTEZIMMER / GASTENKAMERS

Gemeinde / Gemeente

Adresse / Adres

Besitzer / Eigenaar Name / Naam

Tel / Telefoon Mobiltelefon / GSM

E-Mail / E-mail Website / Website

4 → Anzahl an behindertengerechten Zimmern / Aantal kamers toegankelijk voor gehandicapten

2 → Tagungsräume / Vergaderzaal

→ Klassifizierung / Referenties

→ Genehmigungsverfahren im Gange / Erkeningsprocedure gaande

5 → Anzahl Zimmer / Aantal kamers

→ Gästetisch / Gastentafel

→ WiFi-Anschluss / WiFi-toegang

→ Haustiere zugelassen / Huisdieren toegelaten

→ Label „Tourismus und Behinderung“ / Label Toerisme en Handicap

ARRAS UND GROSSRAUM ARRAS /

ARRAS EN STEDELIJKE GEMEENSCHAP VAN ARRAS

Arras

19, rue Pasteur



City break luxury

Isabelle Allely **Au cœur d'Eden**

+33 (0)3 21 50 85 37 +33 (0)6 24 32 46 86

contact@au-coeur-eden.fr • www.au-coeur-eden.fr

Arras

1, place Guy Mollet



Jean-Philippe Payet et Rodney Muir

La Maison d'Hôtes - La Corne d'Or

+33 (0)3 21 58 85 94 +33 (0)6 78 79 59 28

contact@lamaisondhotes.com • www.lamaisondhotes.com

Écurie

42, rue de Thélus

M^{me} Buyse **Plumes et Coton**

+33 (0)3 21 50 62 63 +33 (0)6 33 02 52 32

contact@plumes-et-coton.fr • www.plumes-et-coton.fr

Saint-Nicolas-les-Arras

5, rue Anatole France

Laurence et Gérard Perus **La Cour des Grands**

+33 (0)7 77 80 46 34

lacourdesgrands62@orange.fr

www.la-cour-des-grands.fr

Arras

Impasse des Carmes, 23 rue Gambetta

M^{me} Lamoril **La Cour des Carmes**

+33 (0)3 21 07 87 66 +33 (0)6 28 25 38 43

lacourdescarmes@gmail.com • www.lacourdescarmes.fr

Arras

3, place du Wetz d'Amain

Claire Kapoun **Au Carré Saint Eloi**

+33 (0)3 21 51 00 98 +33 (0)6 30 33 01 11

contact@aucarresainteloi.fr • www.aucarresainteloi.fr

Thélus

19 bis, rue d'Arras

Victor Japsenne **Le chalet de la hulotte**

+33 (0)3 21 73 08 85 +33 (0)6 08 25 31 31

victor.japsenne@free.fr • www.chambresdhotelsvimy.fr

Arras

17, rue des Agaches



Brigitte Ansart-Ducroquet **Les Agaches**

+33 (0)3 21 23 15 03

lesagaches@orange.fr • www.lesagaches.fr

Saint-Nicolas-les-Arras

Route de Rodincourt



Antoinette Lesueur **Ferme des Quatre Vents**

+33 (0)3 21 55 27 85

antoinette.lesueur@orange.fr

Acq

1, rue de la Fraternité



Olivier Bogaert **Le Domaine des Pierres**

+33 (0)6 12 23 38 72 +33 (0)6 76 46 11 44

ledomainedespierres@laposte.net

ledomainedespierres.com

Arras

18, rue du Cocliplas



Hervé Morieux **Le Soleil du lion**

+33 (0)3 21 23 38 29 +33 (0)6 20 27 18 04

moreuxh@gmail.com • http://lesoleildulion.fr

Arras

8, rue du péage



Jean-François Schramme **L'Hôtel Particulier**

+33 (0)9 66 81 79 27

hotelparticulierarras@gmail.com • www.hotelparticulierarras.com

Arras

9, rue Charcot



Mme Couasse **Le Pourquoi pas**

+33 (0)3 21 71 91 42 +33 (0)6 14 83 10 14

dany.bilde@wanadoo.fr • www.arras.online.fr

Arras

41, rue de Douai



Gérard Grébert **Intra Muros**

+33 (0)6 12 55 66 27

gerard.grebert62@orange.fr

Arras

110, rue Emile Zola



Cécile Masure **Allée des Hortensias**

+33 (0)3 21 50 23 25 +33 (0)6 11 39 48 15

masure.cecile@neuf.fr • http://alleedeshortensias.weebly.com

Arras

3, rue Neuve-des-Ardents



Brigitte Vicari **La Maison de Joséphine**

+33 (0)6 64 94 46 25

brigitte.vicari@sfr.fr

Arras

7, rue du Puits-Saint-Josse



Diane Deleporte **Les Clés des Places**

+33 (0)6 14 17 23 13

lescledesplaces@orange.fr

www.lescledesplaces.fr

Arras

156, rue du Temple



Michel de Saint-Aubert **Chez Michel**

+33 (0)9 81 27 00 05 +33 (0)7 89 71 86 94

michel.dsa@free.fr • http://michelarras.moonfruit.fr

Dainville

39, rue des Anciens Combattants



M^{me} Eloy **Le Cèdre Bleu**

+33 (0)3 21 23 51 95 +33 (0)6 21 78 60 37

ga.eloy@wanadoo.fr

Dainville

21, rue des Tilleuls



M^{me} Olczyk **Au 21**

+33 (0)7 89 23 80 62

olczyk-violaine@orange.fr • www.au21.fr

Fampoux

17, rue Paul Verlaine



Fabien Maupin **Le Clos Verlainne**

+33 (0)3 21 48 30 07 +33 (0)6 84 64 09 97

leclosverlainne@gmail.com • leclosverlainne.jimdo.com

Hénin-sur-Cojeul

4, rue de Boiry



M et Mme Hanique **Au Chant des Oiseaux**

+33 (0)3 21 07 47 07 +33 (0)6 43 30 03 24

auchantdesoiseaux62@gmail.com

http://auchantdesoiseaux62128.wifeo.com

Marœuil

34, rue d'Etrun



M^{me} Bonduaux **La Demeure des Buis**

+33 (0)6 31 24 76 18

demeuredesbuis@orange.fr

Rodincourt

76, rue d'Arras



Danielle Tixier **"Chez Tatïe Danielle" les volets bleus**

+33 (0)3 21 23 59 02 +33 (0)7 82 94 59 48

reservation@cheztatiedanielle.fr • www.cheztatiedanielle.fr



© mariesacha - Fotolia

AUSSERHALB DER STADTGEMEINSCHAFT VON ARRAS / BUITEN DE STEDELIJKE GEMEENSCHAP VAN ARRAS

Fresnoy-en-Gohelle

9, rue du Puits

Jannick Blavier **Le Château**

+33 (0)9 53 93 97 66 +33 (0)6 22 19 87 25

contact@lechateau-fresnoy-en-gohelle.com

www.lechateau-fresnoy-en-gohelle.com

Couin

11, rue Principale

Véronique Vinchant **Château de Couin**

+33 (0)3 21 58 98 67 +33 (0)6 08 50 64 07

sarlchateaudecouin@orange.fr • www.chateaudecouin.com

Rivière

19, rue de Bellacordelle

M. et M^{me} Lièvre**Le Manoir de Bellacordelle**

+33 (0)3 21 55 64 10 +33 (0)6 85 44 14 70

lievreguy@orange.fr • www.bellacordelle.com

Baralle

10, rue de l'abbaye



Geneviève et François-Xavier Mercier

Le Clos Saint Georges

+33 (0)3 21 24 87 40 +33 (0)6 85 64 65 48

clos-st-georges@orange.fr • www.clos-st-georges.fr

Bullecourt

52, rue de Douai

Nicole Therlier **La Nicolinière**

+33 (0)3 21 48 91 27 +33 (0)6 43 77 64 59

Douchy-les-Ayette

5, rue Crèvecoeur



M. Lefebvre

+33 (0)3 21 59 64 85 +33 (0)6 07 49 55 78

lefebvre.rene@neuf.fr • www.appartalaplage.com

Dury

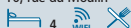
Christine Choquet **Ferme de l'Abbaye**

+33 (0)3 21 58 98 59 +33 (0)6 82 96 76 00

ch.n.choquet@wanadoo.fr • www.ferme-abbaye.fr

Hauteville

10, rue du Moulin

Jeannine et Jean-Marie Debaisieux **La Solette**

+33 (0)3 21 58 73 58 +33 (0)6 31 25 54 03

lasolette@yahoo.fr • www.lasolette.com

Ivergny

3, rue d'Arras

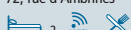
M. et M^{me} Rambour **La Rambouillère**

+33 (0)3 21 04 53 46 +33 (0)6 16 58 98 11

ivergnoise@gmail.com • www.larambouillere.fr

Maizières

72, rue d'Ambrines

Jean-Philippe Real **Les Arpents Verts**

+33 (0)3 21 04 37 28 +33 (0)6 81 23 09 31

arpents.verts@wanadoo.fr

http://arpents-verts.pagesperso-orange.fr

BEREID UW VERBLIJF VOOR



Manin

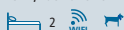
9, rue d'Izel



Evelyne et Francis Vielle **Les Marronniers**
+33 (0)3 21 24 09 06 06 73 52 86 92
francis.vielle@orange.fr

Ablain-Saint-Nazaire

192T, rue Lancino



Cécile Leveugle **Au Boutzeur**
+33 (0)3 21 45 18 20 +33 (0)6 20 84 04 68
auboutzeur@orange.fr

Duisans

18, rue du Château



Annie et Patrick Senlis **Le Clos Grincourt**
+33 (0)3 21 48 68 33 +33 (0)6 04 17 61 67
contact@leclousgrincourt.com • www.leclousgrincourt.com

Frévin-Capelle

15, rue du Maréchal Lederer



Géraldine Callaux **La Grenouillère**
+33 (0)3 21 48 52 47 +33 (0)6 82 44 40 88
geraldine.lagrenouillere@gmail.com
www.lagrenouillere-maisonhote.com

Grand-Rullecourt

3, place du Château



M. et M^{me} de Saulieu **Château de Grand-Rullecourt**
+33 (0)3 21 58 06 37 +33 (0)6 07 12 89 08
psaulieu@routiers.com • www.chateaux-chambres-hotes.com

Saulty

82, rue de la Gare

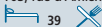


Emmanuel et Sylvie Dalle **Le Château de Saulty**
+33 (0)3 21 48 24 76 +33 (0)6 14 16 13 69
chateaudesaulty@nordnet.fr • www.chateaudesaulty.com

ANDERE ONTERKUNFTEN / ANDERE VERBLIJVEN

Arras

103, rue d'Amiens



Maison Saint-Vaast

+33 (0)3 21 21 40 38 +33 (0)3 21 21 40 09
maison.diocesaine@arras.catholique.fr
http://arras.catholique.fr

FERIENHÄUSER AUF DEM LAND UND IN DER STADT / LANDELIJKE VAKANTIEHUIZEN EN STADSVERBLIJVEN

Gemeinde / Gemeente

Adresse / Adres

Besitzer / Eigenaar Name / Naam

Tel / Telefoon Mobiltelefon / GSM

E-Mail / E-mail Website / Website



6-8

→ Anzahl Personen / Aantal personen



→ Anzahl Ferienhäuser / Aantal vakantiehuizen

ARRAS UND GROSSRAUM ARRAS / ARRAS EN STEDELIJKE GEMEENSCHAP VAN ARRAS

Arras

36, Grand'Place
Place Ô rêves / Place Ô Hôtes



2

City Break
luxury



4-6

M^{me} Demarest
+33 (0)6 24 45 17 86
contact@gite-urbain-arras.fr
http://gite-urbain-arras.fr • http://pace-o-hotes.fr

Arras

27, rue de la République
Histoire de Maison



1



Meuble
de tourisme



1-8

Gérald Demarquilly
+33 (0)3 21 73 15 71 +33 (0)6 60 72 03 71
demarquilly.gerald@neuf.fr
http://hdm.e-monsite.com

**Arras**

5, impasse Saint-Etienne
Lueurs d'Ambre • Terre de Brume



Meublé
de tourisme
★★★★



François Gilleron-Briet
+33 (0)3 21 73 41 55 +33 (0)6 75 65 03 90
briet.frederique@neuf.fr

Arras

3, rue du Jeu de Paume
Gîte Mosaïque



City Break
Premium
★★★★



Franck Olivier
+33 (0)6 51 71 39 91 +33 (0)6 51 71 39 91
contact@gite-mosaïque.com
www.gite-mosaïque.com

Arras

9/1, rue Désiré Bras
À l'Atypique



Meublé
de tourisme
★★★★



Sylvie Heumez
+33 (0)7 82 59 14 20
latypique@free.fr • http://latypique.free.fr

Arras

29, rue de la République
Le Jardin



Meublé
de tourisme
★★★★



Gérald Demarquilly
+33 (0)3 21 73 15 71 +33 (0)6 60 72 03 71
demarquilly.gerald@neuf.fr
http://gite-le-jardin.e-monsite.com

Arras

36, rue Gambetta
Demeure



Meublé
de tourisme
★★★★



Bernard Delétrée
+33 (0)9 81 78 52 53
+33 (0)6 21 71 74 35
bernard@deletree.com • www.deletree.com

Arras

52 bis, Grand'Place
Gîte de la Grand'Place



Meublé
de tourisme
★★★★



Franck Delelis SCI ASM
+33 (0)6 79 60 61 52
delelis_franck@yahoo.fr

Mont-Saint-Éloi

21, rue de Douai - Hameau d'Ecoivres
Chez Fiffine



Meublé
de tourisme
★★★★



Yannick Arcelin
+33 (0)3 21 58 82 61
+33 (0)6 89 72 04 65
contact@chez-fiffine.fr • http://chez-fiffine.fr

Willerval

5, rue d'Arleux
Gîte de l'Olivier • La Picholine
La Manzanille



Meublé
de tourisme
★★★★



Mme Duquesnoy
+33 (0)3 21 22 53 11
+33 (0)6 22 32 32 32
emilieduquesnoy@orange.fr • www.gitedelolivier.fr

Willerval

5, Grand'rue
Gîte des Clés de l'Artois



Meublé
de tourisme
★★★★



Wilfried et Cécile Loy
+33 (0)7 83 69 43 05
+33 (0)6 49 61 06 02
contact@gite-en-artsis.fr • www.gite-arras.fr

Arras

28, rue Gambetta - Apt. n° 205
Appart-Hotel-Arras



Meublé
de tourisme
★★★★



M. Roche
+33 (0)3 21 24 14 62
+33 (0)6 02 26 24 69
roche-dominique@bbox.fr
www.devacances.com/fr/location/21957

Écurie

37, place de l'Église
Gîte de l'Église



Meublé
de tourisme
★★★★



Didier Sévrin
+33 (0)6 72 68 50 58
didier.sevrin@yahoo.fr
www.gite-arras.net

Saint-Laurent-Blangy

13, rue Gustave Colin
Le Gîte Bleu



Meublé
de tourisme
★★★★



M. et M^{me} Longelin
+33 (0)3 21 51 67 09
+33 (0)6 37 47 01 73
legitebleu.arras@orange.fr

Saint-Nicolas-lez-Arras

Route de Rodincourt
Ferme des 4 vents



Meublé
de tourisme
★★★★



Antoinette Lesueur
+33 (0)3 21 55 27 85
antoinette.lesueur@orange.fr

Arras

31, rue de la République
Secret d'intérieur



Meublé
de tourisme
★★★★



M. Demarquilly
+33 (0)3 21 73 15 71
+33 (0)6 60 72 03 71
demarquilly.gerald@neuf.fr
http://secretdinterieur.e-monsite.com

Farbus

22, rue de la République
Le Poppygite



Meublé
de tourisme
★★★★



M^{me} Debuiche
+33 (0)3 21 24 07 37
+33 (0)6 31 55 59 54
contact@poppygite.com • www.poppygite.com

Achicourt

2, rue Florent-Evrard
Gîte "Désiré"



Meublé
de tourisme
★★★★



Bernard Hubert
+33 (0)6 21 47 09 83
+33 (0)3 21 22 55 10
standingappart@gmail.com

Agny

18, rue de la Cressonnière
La Cressonnière



Meublé
de tourisme
★★★★



Daniel Demarquilly
+33 (0)3 21 51 28 60
+33 (0)6 09 45 28 67
daniel.demarquilly@wanadoo.fr

Agny

7, rue de la Cressonnière
Le P'tit Paradis



5



15

SCI Ambition 62 - Dario Delaroye

+33 (0)6 82 66 23 30

+33 (0)6 89 35 33 36

jameswanadoo@free.fr • www.arras-online.com

Arras

12, rue Noël Trannin
Kooka



1



4

Véronique Ferri et M. De Block

+33 (0)3 21 59 91 34 +33 (0)6 81 27 48 54

veroniqueferri@yahoo.fr

http://kooka-gite-arras.over-blog.com

Arras

31, rue Albert I^{er} de Belgique, 1^{er} étage



1



3

Jean-Michel Zupan

+33 (0)6 14 84 53 20

arras.coeur@gmail.com

http://arrascoeur.vvix.com

Arras

14, rue des Quatre Crosses



1



4

Mme Lheureux Florence

+33 (0)3 21 23 50 58

laromance11@sfr.fr

Arras

15, boulevard Carnot
Au Numéro 8



1



2

Arnaud Mullet

+33 (0)6 21 71 39 75

contact@aunumero8.com

www.aunumero8.com

Arras

61, rue Baudimont
Résidence les Brigittines



1



2

Fanny Hernandes

+33 (0)3 21 22 64 30 +33 (0)6 86 85 72 12

fanny.hernandes@gmail.com

facebook.com/gitelesbrigittines

Bailleul Sire-Berthoult

20, rue de Fampoux



1



2-6

Sébastien Bergeret

+33 (0)6 13 49 04 74 +33 (0)6 20 80 26 14

sebastienbergeret62@yahoo.fr

www.lavieillelignee62.fr

Dainville

23, rue de Verdun



1



2-4

Stéphanie Mazzolini

+33 (0)3 21 51 30 79 +33 (0)6 85 81 37 90

steffimazzolini@free.fr

Étrun

2, rue du Parvis
Gîte de l'abbaye



1



6-8

Florence Hanard

+33 (0)3 21 58 16 55 +33 (0)6 08 57 78 10

herve.hanard@wanadoo.fr • www.gite-abbaye-etrun.com

Arras

44, rue des 3 Visages
Stay in Arras



1



1-6

M. Laroche

+33 (0)7 64 07 71 83

stayinarras@gmail.com

http://www.stayinarras.com

Arras

2, rue Robespierre
Quartier des Arts



1



2-4

Thierry Montagne

+33 (0)3 21 23 17 12 +33 (0)6 08 46 98 29

thierry.montagne@wanadoo.fr

Page Facebook Meublé de tourisme quartier des arts

Arras

16, rue de l'Abbée Halluin
Au Nu



1



4

Jacky Mathon

+33 (0)9 53 16 09 56 +33 (0)6 09 60 82 33

jacky.mathon@free.fr

www.city-break-arras.fr

Arras

10, rue Meaulens



1



4

M. Couque et M. Oby

+33 (0)6 01 93 87 43

mick626@hotmail.fr

Neuville-Saint-Vaast

16, rue du Canada
Gîte le Canadien



2



1-4

Véronique Porquet

+33 (0)3 21 73 31 76 +33 (0)6 20 11 47 77

vero62@laposte.net

www.facebook.com/leCanadien62580

Arras

22, rue du Dépôt
Triplex Arras



1



4

Bernard Hubert

+33 (0)3 21 22 55 10 +33 (0)6 21 47 09 83

standingappart@gmail.com

Arras

46, rue de Turenne
Le Jardin Minelle



1



6

M. et M^{me} Lefebvre

+33 (0)6 03 28 53 56

marc.lefebvre31@wanadoo.fr

Marœuil

34, rue d'Etrun
Demeure des Buis



1



2

Élise Bondueaux

+33 (0)6 31 24 76 18

demeuresdesbuis@orange.fr



© Kzenon

AUSSERHALB DER STADTGEMEINSCHAFT VON ARRAS / BUITEN DE STEDELIJKE GEMEENSCHAP VAN ARRAS

Rœux

3, rue de la Blanchisserie
Le Lac des Sapins



4



16

Guyline Demol
+33 (0)3 91 19 22 35
+33 (0)6 14 39 33 78
contact@lelacsapins62.fr
www.lacsapins62.fr

Ablain-Saint-Nazaire

51, rue Marcel Lancino
Les Chemins de Lorette



1



4

Claire Dubocage
+33 (0)3 21 29 24 62
+33 (0)6 82 38 00 06
gite-lescheminsdelorette@orange.fr
www.gite-lescheminsdelorette.fr

Arleux-en-Gohelle

6, route d'Arras
Un Dimanche à la ferme



1



2

M^{me} Duquesnoy
+33 (0)3 21 58 76 81
+33 (0)7 05 37 10 72
http://undimanchealaferme.wix.com
edithduq@hotmail.fr

Basseux

14, rue de Beaumetz
Entre ciel et terre



1



2-3

Corinne Demont
+33 (0)9 81 26 76 35
+33 (0)7 61 28 98 94
giteentrecielletterre@gmail.com

Cambligneul

180T, rue de Camblain-l'Abbé
Gîte du Clos du Carpe Diem



1



4

Sylvie Biniek
+33 (0)3 21 71 18 62
+33 (0)6 62 37 41 47
stolat@live.fr

Hamblain-les-Prés

14, rue Pasteur
Gîte "La Mersure"



3



18

Brigitte Mercier
+33 (0)6 82 45 04 36
contact@gitelamersure.fr
www.gitelamersure.fr

Sailly-au-Bois

28, rue aux cailloux
Chez Marthe



1



6

Christelle et Annie Calimez Denis
+33 (0)3 21 73 81 37
+33 (0)6 77 19 60 15
gitechezmarthe@gmail.com • www.gitechezmarthe.fr

Richard Villette
+33 (0)3 21 48 17 72
richard.villette@orange.fr

M. et Mme Bécu
+33 (0)3 21 55 48 75
laubepine62@orange.fr



© Monkey Business - Fotolia

FERIENHÄUSER FÜR GRUPPEN / GROEPSVERBLIJVEN

Mairie d'Agny
+33 (0)3 21 23 13 08
centretourismeagny@wanadoo.fr
www.centretourismeagny.fr

M. Lefebvre
+33 (0)3 21 59 64 85
+33 (0)6 07 49 55 78
lefebvre.rene@neuf.fr • www.appartalaplage.com

Mairie
+33 (0)3 21 60 67 00
+33 (0)6 07 76 87 99
gite.mairie.avesnes@orange.fr
www.mairie-avesneslecomte.fr

M. et Mme Dezeque
+33 (0)3 21 50 85 30
+33 (0)6 08 61 15 05
louis.dezeque@le-transvaal.fr • www.le-transvaal.fr



© Vitaly Krivosheev - Fotolia

CAMPINGPLÄTZE / CAMPINGS



100

→ Anzahl Stellplätze / Aantal standplaatsen



→ Mobilheimvermietung / Verhuur van mobilhomes

Les Étangs**Chemin des Etangs
mairie@plouvain.fr • www.plouvain.fr

100



Plouvain

+33 (0)3 21 50 16 83 +33 (0)3 21 24 88 62

Ouvert du 1^{er} avril au 31 octobre**La Kilienne***

1, rue du Moulin

194

20
+1 chalet
+1 cabane

Warlincourt-les-Pas

+33 (0)9 52 00 97 00

lakilienne@hotmail.fr • www.lakilienne.fr

Ouvert du 1^{er} avril au 31 octobre

© Hans Engbers

SERVICESTELLEN FÜR WOHNMOBILE
SERVICESTATION VOOR KAMPEERAUTO'S**Arras** Rue des Rosati

Bornes électricité et eau / Electricity and water points

BapaumeImpasse de la Vierge, place Abel Guidet
(à proximité de l'église Saint-Nicolas)

Bornes électricité et eau / Electricity and water points



© leonidas

RESTAURANTS / RESTAURANTS

Anzahl Gedecke / Ruimte voor...personen

Name / Naam	Tel / Telefoon	00
Adresse / Adres	Fax / Fax	3S/6M/7/JF

Ruhetage

1→Montag 2→Dienstag 3→Mittwoch 4→Donnerstag 5→Freitag 6→Samstag 7→Sonntag
Bs→Nebensaison Hs→Hochsaison S→nur abends geschlossen M→nur mittags geschlossen

Sluitingsdagen

1→Maandag 2→Dinsdag 3→Woensdag 4→Donderdag 5→Vrijdag 6→Zaterdag 7→Zondag
Bs→Laagseizoen Hs→Hoogseizoen S→ avonds gesloten M→ tussen de middag gesloten



→ Menü in Englisch übersetzt / Menu vertaald in het Engels



→ Kinder-Menü / menu voor kinderen

TRADITIONELLE KÜCHE / TRADITIONEEL RESTAURANT

Partnerrestaurants des Fremdenverkehrsamtes / Eetgelegenheden partners van het Toeristische dienst

Amarine (Fisch und Meeresfrüchte / Vis en zeevruchten) 60-62, place des Héros - Arras 4012@amarine.fr www.amarine.fr	 	+33 (0)3 21 51 00 50 +33 (0)3 21 24 02 47	150 70 75	15,90€ à 34,50€ à partir de 15€ 12€ à 16,90€ 16,50€ à 37€ 13,30€ à 31€
Anagram (Bistronomische Küche / Bistrokeuken) 23, Grand'Place - Arras resa@resto-anagram.fr anagram-resto.fr	 	+33 (0)3 21 15 11 51 +33 (0)3 21 22 60 46	70 400	
L'Assiette au bœuf 56, Grand'Place - Arras arras@assietteauboeuf.fr www.assietteauboeuf.fr	 	+33 (0)3 21 71 08 14 +33 (0)3 21 71 60 95	400	
L'Astoria Carnot 10, place du Maréchal Foch - Arras contact@hotelcarnot.com www.hotelcarnot.com	 	+33 (0)3 21 23 20 38	102	
Le Bateau du Ch'ti 17, place des Héros - Arras lebateauducht@gmail.com	 			



© Kzenon - Fotolia

Le Bistrot du Boucher6, boulevard de Strasbourg - Arras
bistrotduboucher-arras@laposte.net

+33 (0)3 21 51 34 83

120

22€
à
34€**Le Bouchot** (Poissons, moules et fruits de mer /

3, rue Chanzy - Arras Fish, mussels and seafood)

rvnini6@orange.fr

www.lebouchot-arras.fr



+33 (0)3 21 51 67 51

70
3/7S19,50€
à
31€**Le Comptoir des Halles** (Grill)

15, rue de la Taillerie - Arras

Brasserie-n.h@orange.fr

www.lecomptoirdeshalles.fr



+33 (0)3 21 71 93 44

+33 (0)3 22 86 89 41

90

13,90€
à
25€**Les Deux Frères Chez Zénon**

23, rue de la Taillerie - Arras

Zenon.Sakowicz@orange.fr



+33 (0)3 21 71 11 55

+33 (0)3 22 86 89 41

40
711€
à
16€**Najéti Hôtel de l'Univers - Najéti Le Clusius**

3-5, place de la Croix-Rouge - Arras

univers@najeti.fr

www.univers.najeti.fr



+33 (0)3 21 71 34 01

+33 (0)3 21 71 41 42

150
6M19€
à
39€**Les Jardins de Saint-Laurent**

1, rue Laurent Gers - Saint-Laurent-Blangy

basdevant.william@wanadoo.fr

www.jardins-de-saint-laurent.com



+33 (0)3 21 50 81 00

+33 (0)3 21 48 51 20

180
7S23€
à
41€**Le Pêché gourmand** (Halbgastronomisch / Semi-gastronomisch)

142, route de Cambrai - Arras

restaurantlepechegourmand@gmail.com



+33 (0)3 21 51 45 06

50
1S/2S/3S/7S13,50€
à
30€

Le Petit Rat Porteur

11, rue de la Taillerie - Arras
lepetitratporteur@orange.fr
www.lepetitratporteur.fr



+33 (0)3 21 51 29 70
+33 (0)3 21 51 29 70

70
75/1

14€
à
25€

Poivre rouge

Zone Boréal Parc
13, avenue des Coquelicots - Beaurains
poivrerouge.beaurains@gmail.com
www.poivre-rouge.com



+33 (0)3 21 73 41 92
+33 (0)3 21 73 41 13

210

14€
à
18,40€

La Rapière

44-46, Grand'Place - Arras
larapiere.arras@orange.fr
www.larapiere.com



+33 (0)3 21 55 09 92

110
75

17€
à
24,90€

RDV Resto De Virginie (Bistronomische Küche / Bistrokeuken)

39, boulevard Camot - Arras
rdv.arras@yahoo.fr
www.larapiere.com



+33 (0)3 21 73 38 81

50
1/2S/3S/7S

Menu
à
21€

Tomate Cerise

ZAC des Bonnettes - Arras
resto.arras@tomate-cerise.com
www.tomatecerise.com



+33 (0)3 21 07 10 15
+33 (0)3 21 07 15 25

180

14,50€
à
30,90€

SARL du Château de Penin

1, rue de Tincques - Penin
cboutin@62.cemet.fr
www.chateauaupenin.fr



+33 (0)3 21 22 73 37
+33 (0)3 21 22 24 29

60

17€
à
22,50€



© TravelPhotography - Fotolia

VEGETARISCHE UND VEGANE KÜCHE / VEGETARISCH EN VEGANISTISCH KEUKEN

Mezzaluna

10, rue Gambetta - Arras
mezzaluna.arras@gmail.com
mezzalunaarras.com



+33 (0)3 21 22 89 63

50
15/7

9,50€
à
20€



CAFÉS UND KNEIPEN / CAFÉS EN BRASSERIEËN

Brussel's Café (spécialités régionales)5-7, Grand'Place - Arras
brusselscafe-arras@sfr.fr

GB

+33 (0)3 21 58 83 09
+33 (0)3 21 23 15 82

120

13€
à
22€**Les Trois fûts** (spécialités régionales)72, place des Héros - Arras
cafeleffe-arras@sfr.fr

GB

+33 (0)3 21 71 44 19
+33 (0)3 21 71 44 19

120

12,50€
à
22€**L'Euro Star** (spécialités régionales)9, place du Maréchal Foch - Arras
brasserie-eurostar@sfr.fr

GB

+33 (0)3 21 23 15 79
+33 (0)3 21 23 15 82

100

12€
à
20€**Le Passe-Temps**1, place du Maréchal Foch - Arras
le-passe-temps62@orange.fr

GB

+33 (0)3 21 50 04 04
+33 (0)3 21 50 33 7880
714€
à
21€

© Olivier Le Moal - Fotolia

CRÊPERIE / CRÊPERIE

Le Fourcêpe's38, place des Héros - Arras
lefoucrepes@gmail.com • www.lefourcrepes.fr

GB



+33 (0)3 21 59 95 66

86
110,20€
à
22€



© Dušan Zidar

REGIONALE KÜCHE UND AUS ALLER WELT / REGIONALE TAFELS EN VAN DE WERELD

À l'potée D'Léandre (régional)

107, rue Pasteur - Souchez
myrdeb@sfr.fr
www.alpotee.fr



+33 (0)3 21 45 16 40

50
1

16,50€
à
28€

Le Dragon d'or (asiatique)

2, square Jouhaux - Arras
www.dragondor-arras.com



+33 (0)3 21 59 24 87
+33 (0)3 21 59 24 87

110

9,80€
à
27€

Le Montesilvano (italien)

55, Grand'Place - Arras



+33 (0)3 21 22 08 30

80
1

Le Vidocq (italien)

24, rue des Trois visages - Arras
h.carpentier62@hotmail.fr
www.levidocq.fr



+33 (0)3 21 23 79 50

70
7

11,90€
à
25€

Le Viviani (italien)

5, rue de la Housse - Arras
jobiff22@free.fr
leviviani.fr



+33 (0)3 21 51 36 92

100
1

19€
à
32€



© Andrey Armyagov - Fotolia

FAST FOOD / FASTFOOD

Friterie Sensas (vente à emporter)

1, rue de la Taillerie - Arras
sarlbmd.friteriesensas@gmail.com



+33 (0)3 21 16 68 25



© D'une terre à l'autre



AUTHENTISCHE SPEZIALITÄTEN AUTHENTIEKE SPECIALITEITEN

Antiquitäten- und Trödelhändler

Antiquairs en brocante handelaars

Renov'antic

18, rue Arthur Delobelle,
Athies

Tel. : +33 (0)3 21 22 80 64
+33 (0)6 08 84 90 34
renovantic@wanadoo.fr

Le relais des arts

30, rue de la Barre, Neuville-
Saint-Vaast

Tel. : +33 (0)3 21 48 71 58
+33 (0)6 88 85 53 03
lerelaisdesarts@orange.fr

Brocante Féron

Rue d'Ecurie, Roclincourt

Tel. : +33 (0)3 21 48 61 70
+33 (0)6 80 20 28 61
florent.feron@orange.fr

Spezialitäten aus Arras

Specialiteiten van Arras

- Das Herz von Arras aus Lebkuchen und die Schokoladen-Ratte
- Het hart van Arras in peperkoek en de rat in chocolade

Pâtisserie Thibault

50, place des Héros, Arras

Tel. : +33 (0)3 21 71 53 20

- Der Käse „Cœur d'Arras“ (Herz von Arras)
Den „Cœur d'Arras“ finden Sie auf den Märkten an den Ständen der Käsehändler des Pays d'Artois (siehe S. 6).

- De Cœur d'Arras kaas
Vind de Cœur d'Arras kaas tijdens markten, aan de kraampjes van kaasboeren van het Pays d'Artois (zie p.6).

L'Alpage (käseladen kaasmakerij)

22, rue de la Taillerie, Arras

Tel. : +33 (0)3 21 15 62 66

„La Finarde“ – Le fromager des chefs „La Finarde“

De kaasmaker van de chef-koks
Citadelle Hangar à ballon
Bd du Général-de-Gaulle,
Arras

Tel. : +33 (0)3 21 73 44 21

La Prairie

4, rue des 3 Visages, Arras

Tel. : +33 (0)3 21 50 05 95

• Die Andouillette aus Arras

- De andouillette van Arras

À l'andouillette d'Arras

3, rue du Marché au filé,
Arras

Tel. : +33 (0)3 21 22 69 96

Marc Vaurette

91, rue du Temple, Arras

Tel. : +33 (0)3 21 73 47 24

Charcuterie Ridon

74, rue Alexandre Georges,
Arras

Tel. : +33 (0)3 21 73 43 11

L'andouillette Chrétien Bernard

Place Bernard Chochoy, Arras

Tel. : +33 (0)3 21 58 17 06

Delavier Rasson

21, rue de Grigny, Arras

Tel. : +33 (0)3 21 51 36 74

Boucherie Midyk

5, place de la République

Sainte-Catherine-les-Arras

Tel. : +33 (0)3 21 51 01 00

Boucherie Charcuterie Saint-Sauveur

18, rue Alexandre Georges,
Arras

Tel. : +33 (0)3 21 73 57 04

Entdecken Sie die

Andouillette aus Arras
auf den Märkten in den
Auslagen der Metzger und
Fleischer aus des Pays
d'Artois (siehe S.9).

Vind de andouillette van
Arras tijdens markten, aan
de kraampjes van de slagers
en spekslagers van het Pays
d'Artois (zie p.9).

Produkte des Terroirs Streekproducten

Ferme de l'abbaye

6, rue de la mairie, Mont-Saint-Eloi
Tel. : +33 (0)3 21 58 02 80
Hausgemachte Wurstwaren und Erzeugnisse
auf Entenbasis. Freitag und Samstag von
8.30 bis 12.30 Uhr und von 14 bis 19 Uhr.
**Huisgemaakte vleeswaren en bewerkte
producten op basis van eend. Vrijdag en
zaterdag van 8u.30 tot 12u.30 en van
14u. tot 19u.**

Les gourmandises du rossignol

13, rue du rossignol, Maroeuil
Tel. : +33 (0)3 21 48 69 89
Konfitüre, Obstsaft, Suppen und
Gemüseprodukte. **Confituren, fruitsap,
soepen en afgeleiden van groenten.**
www.lesgourmandisesdubroissignol.fr

Regionale Boutiquen Regionale boetieks

Le cellier des Arcades

8 bis, rue de la Tailleurie, Arras
Tel. : +33 (0)3 21 23 09 28
www.arrasbieres.com

Les fermiers de l'Artois

1 bis, rue de Rœux, Gavrelle
Tel: +33 (0)3 21 48 68 21
Geöffnet Mittwoch bis Samstag
Nachmittag.
**Open van woensdag tot zaterdag
namiddag.**

Saveurs de nos terroirs

3 bis rue Nationale, Behagnies
Tél. : 03 21 07 29 39
www.saveursdenosterroirs.fr

KUNSTHANDWERKER / AMBACHTSLIEDEN

- **Spezialitäten aus Arras**
- **Specialiteiten van Arras**

Au bleu d'Arras

Porzellan aus Arras
Het porselein van Arras
Maurice Ségard
- 32, Place des Héros, Arras
Tel. : +33 (0)3 21 71 17 88

- **Kunsthandwerker**
- **Ambachtslieden**

Arnaud Dalle

1 bis, rue Sainte-Claire, Arras
Tel. : +33 (0)3 21 58 58 03
arnaud.dalle@free.fr
Kunsttischlerei,
Restaurierung von Möbeln
**Meubelmakerij, restauratie
van meubels.**

Atelier Fontanille

1 bis, rue Sainte-Claire, Arras
Tel : +33 (0)6 25 28 06 52
atelierfontanille@gmail.com
Blattvergoldung, dekorative
Malerei, Restaurierung,
Schulung.
Nach Vereinbarung.
**Vergulden, decoratief
schilderen, restauratie,
opleiding. Op afspraak.**

L'atelier Thomas Formont

1 bis, rue Sainte-Claire, Arras
Tel : +33 (0)6 66 92 32 55
thomasformont@gmail.com
Métallerie, Schlossarbeit
und Kunstschniede
handwerk. **Alleen plaatwerk,
locksmithery en smeedijzeren
ambachtelijke.**

**Setzen Sie Ihre
Entdeckungen in den
Künstlerateliers in der Rue
Albert Ier, der Rue Paul
Doumer und der Rue des 3
Visages fort.**

**Vervolg uw ontdekkingen
in de werkplaatsen van
de kunstenaars gevestigd
in de rue Albert Ier, rue
Paul Doumer en rue des 3
Visages.**

D'une terre à l'autre

Camille Campignon-Hadj Ali
3 bis, rue Albert-I^{er}-de-
Belgique, Arras
Tel. : +33 (0)6 10 05 10 05
duneterrealautre@yahoo.fr
www.camillecampignon.com
Nach Vereinbarung.
Dekorative Keramik, Raku-
und Naked-Raku-Technik,
Gebrauchskeramik aus
Porzellan.

**Op afspraak. Decoratieve
keramiek, Raku en
naakte Raku technieken,
keramische benodigdheden
in porselein.**

David Pollet, Glaskunstler Glaskunstenaar.

- 64, rue des Trois-visages,
Arras
Tel. +33 (0)6 03 18 89 82
davidpollet@neuf.fr
www.leverreasoil.fr
Kreation und Restaurierung
von Glasfenstern, Fusing-
Objekte, Glasmalerei-Kurse.
**Creatie en restauratie
van glas-in-lood, fusing-
objecten, glas-in-lood
cursussen.**

Mary Laly Céramique

38, rue du Temple, Arras
Tel. : +33 (0)6 26 78 21 68
atelier.marylaly@gmail.com
www.ceramique-marylaly.com
Besichtigung des
Ateliers täglich nach
Terminvereinbarung.
Zeitgenössische Keramik.
**Bezoek van het atelier
elke dag op afspraak.
Hedendaagse keramiek.**



© Alessandro Capuzzo | Photographer

KONGRESSE, SEMINARE, GESCHÄFTSTOURISMUS

■ Arras wird auch von Organisatoren von Messen, Seminaren, Kongressen und Empfängen sehr geschätzt.

Artois Expo

Das Ausstellungs- und Kongresszentrum von Arras verfügt über 2 Hallen von 4500 und 1500 m², 5 Seminarräume von 40 bis 250 m² und ein Team von professionellen Veranstaltungsorganisateurinnen.

Artois Expo, 50, avenue Roger Salengro
62223 Saint-Laurent-Blangy
Tel: +33 (0)3 21 60 77 77
www.artois-expo-congres.fr
artois-expo@arras.cci.fr

Tagungs- und Empfangssäle

Atria

Dieses Konferenz- und Kongresszentrum besteht aus 6 Räumen von 27 bis 185 m², einem Auditorium mit 300 Plätzen sowie 2 angrenzenden Ausstellungshallen.

Atria, 58, boulevard Carnot, 62000 Arras
Tel: +33 (0)3 21 23 88 88
www.accorhotels.com

Le Clos Délice - Anzin-Saint-Aubin

Drei Säle von 120 bis 240 m² (mit Cateringservice)
Tel: +33 (0)3 21 73 49 05

Le Pré Fleuri - Sainte-Catherine

5 Säle von 30 bis 250 m² (mit Cateringservice)

Tel: +33 (0)3 21 71 34 35

Auch zahlreiche Hotel-Restaurants bieten Tagungs- und Seminareinrichtungen an (siehe S. 51-63)

L'Hôtel de l'Univers - Restaurant le Clusius à Arras

Tél. : +33 (0)3 21 71 34 01

Auch zahlreiche Hotel-Restaurants organisieren Versammlungen und Seminare (S. 52-53)

Le Casino

Das Casino von Arras verfügt über drei mietbare Räume:

- La Grand' Scène :

Kapazität: 930 Personen

- La Cave :

Kapazität: 293 Sitzplätze und bis zu 600 Stehplätze

- Le Club (Barbereich) :

Kapazität: 200 Personen

3, rue Emile Legrelle, Arras

Tel: +33 (0)3 21 16 89 00

page Facebook Casino Arras



CONGRESSEN, SEMINARIES, ZAKEN

■ Arras wordt eveneens erg gewaardeerd door organisatoren van beurzen, seminars, congressen en recepties van beroepsverenigingen.

Artois Expo

Het tentoonstellings- en congrescentrum van Arras beschikt over 2 zalen van 4.500 en 1.500 m² en 5 seminarieruimtes van 40 tot 250 m² onder de deskundige coördinatie van een team event-professionals.

Artois Expo, 50, avenue Roger Salengro
62223 Saint-Laurent-Blangy
Tel: +33 (0)3 21 60 77 77
www.artois-expo-congres.fr
artois-expo@arras.cci.fr

Vergader- en receptiezaal

Atria

Dit conferentie- en congrescentrum beschikt over 6 zalen van 27 tot 185 m², 1 auditorium van 300 plaatsen en 2 grote aangrenzende tentoonstellingszalen.
Atria, 58, boulevard Carnot, 62000 Arras
Tel: +33 (0)3 21 23 88 88
www.accorhotels.com

Le Clos Délice - Anzin-Saint-Aubin

3 zalen van 120 tot 240 m² (met traiteurdienst) - Tel: +33 (0)3 21 73 49 05

Le Pré Fleuri - Sainte-Catherine

4 zalen van 25 tot 240 m² (met traiteurdienst) - Tel: +33 (0)3 21 71 34 35
In heel wat hotel-restaurants is ook accommodatie voor vergaderingen en seminars voorhanden (p. 51-63).

L'Hôtel de l'Univers - Restaurant le Clusius à Arras

Tél. : +33 (0)3 21 71 34 01

Talloeze hotels en restaurants

organiseren ook vergaderingen en seminars (p. 52-53)

Le Casino

Het Casino van Arras beschikt over drie ruimtes beschikbaar die u kunt huren:

- La Grand' Scène :

capaciteit: 930 personen

- La Cave :

capaciteit: 293 zitplaatsen en 600 staanplaatsen

- Le Club (bar) :

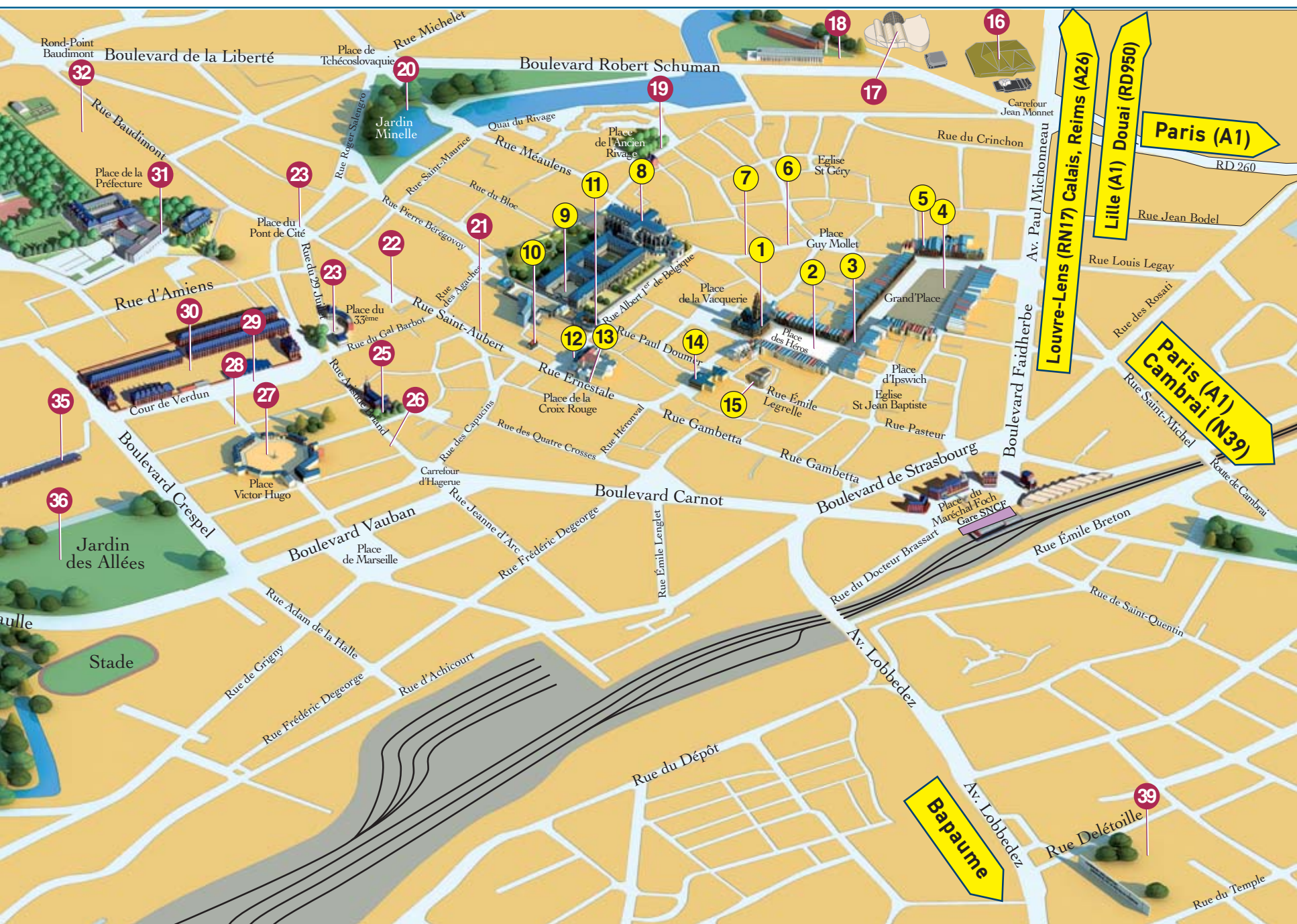
capaciteit: 200 personen

3, rue Emile Legrelle, Arras

Tel: +33 (0)3 21 16 89 00

page Facebook Casino Arras







© lassedesignen - Fotolia

© kevers - Fotolia

TRANSPORT / MOVING

Mit dem Auto / Met de auto

Parkplätze • Parkeergelegenheid

Die wichtigsten kostenlosen Parkplätze im Stadtzentrum / Belangrijkste gratis parkings in het stadscentrum

- Parking du Crinchon, rue du Crinchon
- Parking des Rosati, rue Jean-Bodel
- Parking Bergaigne, rue Abel-Bergaigne
- Parking de la Citadelle, boulevard du Général-de-Gaulle

Kostenpflichtige Tiefgarage Grand'Place / Ondergrondse betaalde parking Grand'Place
Der kostenlose Shuttle-Bus des Stadtzentrums „Ma Citadine“ / De gratis pendeldienst van het centrum „Ma Citadine“

fährt die wichtigsten kostenlosen Parkplätze von Montag bis Samstag von 7:30 bis 19:30 Uhr ca. alle 10 Minuten an

houdt halt bij de belangrijkste gratis parkings van maandag tot en met zaterdag van 7u30 tot 19u30 (ongeveer om de 10 minuten).

Auskünfte und Route / Informatie en rondleiding: +33 (0)8 11 00 00 89
www.bus-artis.fr
Ladestationen für Elektroautos: / Oplaadpunten voor elektrische auto's:

- Place Guy-Mollet :
2 Schnellladestecker, 2 normale Ladestecker (2€ pro Ladung)
2 snelle laadstekkers, 2 normale laadstekkers (€2 per laadbeurt)
- Tiefgarage **Ondergrondse parking** Grand'Place:
4 Schnellladestecker, 4 normale Ladestecker (2€ pro Ladung)
4 snelle laadstekkers, 4 normale laadstekkers (€2 per laadbeurt)

Mit dem Bus / Met de bus

Städtisches Busnetz Artis / Artis stadsbus

Informations : www.bus-artis.fr +33 (0)8 11 00 00 89

Taxis / Taxi's

Abaca Taxi Tel. +33 (0)6 07 31 71 23

Activ'Taxi Tel. +33 (0)6 77 88 47 87

Allan Taxi Tel. +33 (0)6 11 77 68 38

Alliance Arras Taxi

Tel. +33 (0)3 21 23 69 69

Allo Espace Taxi-M. Brullard

Tel. +33 (0)6 60 18 29 49

Arras 4 taxi

Tel. +33 (0)6 85 44 04 23

Eirl Arras Taxi

Tel. +33 (0)6 07 37 29 48

Taxi Agora 62

Tel. +33 (0)6 52 55 14 87

Taxi Delannoy Frédéric

Tel. +33 (0)3 21 50 36 23

Taxis Services Arras

Tel. +33 (0)6 69 34 74 75

Taxicab

Tel. +33 (0)6 31 25 01 23

Taxi Michel

Tel. +33 (0)6 10 20 08 66

Taxi Patrick

Tel. +33 (0)6 84 69 18 03

Taxi 21 Frédéric

Tel. +33 (0)6 09 32 90 48

1 Taxi SVP

Tel. +33 (0)6 60 55 07 52

M. Delannoy Didier

Tel. +33 (0)6 12 32 68 97

M. Houziaux

Tel. +33 (0)3 21 69 96 18

Veckman

Tel. +33 (0)6 07 98 63 30

Cycloville taxi Happymoov Arras

Tél. +33 (0)7 81 73 24 28

<http://www.happymoov.com>

Nützliche Nummern / Nuttige nummers

Zug Train/TGV:
www.voyages-sncf.com Tel. : 3635

Polizei/Gendarmerie
Politie/rijkswacht: 112

Feuerwehr brandweer: 18

Notfall medizinische Hilfe
Dringende medische hulp: 15

Fundbüro verloren voorwerpen:

+33 (0)3 21 50 69 36

LEGENDE DER SEITE 72

LEGENDA OP PAGINA 72

Der Touren „cœur de Ville“

Der 1900 m lange auf dem Boden markierte Fußgängerrundweg „Stadtkern Arras“ ermöglicht es Besuchern, die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Innenstadt in weniger als einer Stunde auf eigene Faust zu entdecken.

Ausgangspunkt und Endpunkt: unter den Arkaden des Rathauses.

De wandelroute „cœur de Ville“

Langs de wandelroute „Arras Coeur de Ville“, 1900 meter lang en op de grond, ontdekt u in minder dan een uur de belangrijkste attracties en bezienswaardigheden van het stadscentrum.

Vertrek en aankomst: onder de bogengangen van het Stadhuis.

Führungen „cœur de Ville“

Geschiede, Geschiedenissen en Kulturerbe rond om die Plätze und die Abtei Saint-Vaast. Führungen im Juli & August.

Normaltarif : 6,50 € ; **Ermäßigter Tarif :** 3,60 €

Tickets beim Fremdenverkehrsamt.

Rondleidingen „cœur de Ville“

Een rijke geschiedenis, vol verhalen en erfgoed rondom de pleinen en de abdij Saint-Vaast. In juli en in augustus.

Gewoon tarief: € 6,40 ; **Verminderd tarief:** € 3,50

Kaartverkoop bij het VVV-kantoor.

- 1 Rathaus (Fremdenverkehrsamt)
stadhuis (Toeristische dienst)
- 2 Place des Héros
- 3 Rue de la Tailleurie
- 4 Grand'Place
- 5 Les Trois Luppars
(das älteste Haus von Arras /
oudste huis van Arras)
- 6 Mont-de-Piété
- 7 Hôtel Dubois de Fosseux
- 8 Kathedrale Kathedraal
- 9 Abtei Saint-Vaast, Museum der
Schönen Künste / Mediathek

8

- Saint-Vaast abdij, Museum voor
Schone Kunsten / mediatheek
- 10 Museum der Handwerksgezellen
(Robespierre-Haus) / museum van de
Kameradschap (Het huis van
Robespierre)
- 11 Hôtel de Guînes
- 12 Theater / Theater
- 13 Konzertsaal / Concertzaal
- 14 Hôtel des États d'Artois
- 15 Casino (Veranstaltungsraum /
Spektakelzaal)

Andere Sehenswürdigkeiten und Kuriositäten / Andere bezienswaardigheden en attracties

- 16 Bowling World
- 17 Aquarena, Badekomplex & Spa des
Scarpe-Tals / Zwembadcomplex en
spa van Val de Scarpe
- 18 Cité Nature
- 19 Place de l'Ancien Rivage - Hospice
Saint-Éloi
- 20 Jardin Minelle
- 21 Rue Saint-Aubert - Zahlreiche
Art-déco-Gebäude / Talloze art-deco
gebouwen
- 22 Place du Wetz-d'Amain Refugium
der Abtei des Mont-Saint-Eloi /
Toevluchtsoord van de abdij van
Mont-Saint-Eloi
- 23 Place du Pont-de-Cité - Neptun-
Brunnen / Neptunus-fontein
- 24 Place du Marché-aux-Poissons
- 25 Église Notre-Dame-des-Ardents
- 26 Hôtel de Beaufort
(Sekundarschule Collège Jehan-Bodel
/ Jehan-Bodel College)
- 27 Place Victor-Hugo
- 28 Refuge de l'abbaye d'Hénin-Liétard
(Polizeirevier / Gendarmerie)
- 29 Cour de Verdun
- 30 Kazernen / Kazernes Schram
- 31 Place de la Préfecture
ehemalige Bischofs- und
Präfektenresidenz / voormalig
bisschoppelijk paleis en paleis van
de prefect
Église Saint-Nicolas-en-Cité
- 32 Archeologische site van Nemetacum
/ Archäologiestätte Nemetacum
- 33 Bastion des Chouettes
- 34 Britische Gedenkstätte und Friedhof /
Britse monument en begraafplaats
- 35 Grande Halle
- 36 Jardin des Allées
- 37 Zitadelle / Citadel
- 38 Mauer der Erschossenen / Eremuur
voor de gefusilleerden
- 39 Wellington-Steinbruch / Wellington
steengroeve

32



FREMDENVVERKEHRSAMT VON ARRAS TOERISTISCHE DIENST VAN ARRAS

Hôtel de Ville • Place des Héros
BP 40049 • 62001 Arras Cedex

Tel: +33 (0)3 21 51 26 95

Fax: +33 (0)3 21 71 07 34

contact@explorearra.com

WWW.EXPLOREARRAS.COM



Das Fremdenverkehrsamt ist
Mitglied im Netzwerk France
Billet (Kauf und Abholung)

De Toeristische dienst is
onderdeel van het France Billet-
netwerk (inkoop en opname)

Folgen Sie uns auf Facebook und Youtube / Vind ons terug op Facebook en Youtube



You Tube

**Das Fremdenverkehrsamt von Arras
im Erdgeschoss des Rathauses
ist täglich geöffnet außer an
Weihnachten und Neujahr.**

**2. Januar bis 1. April und 19. September
bis 31. Dezember:**

- Montag: von 10 bis 12 Uhr
und von 14 bis 18 Uhr.
- Von Dienstag bis Samstag:
von 9 bis 12 Uhr und von 14 bis 18 Uhr.
- Sonntag von 10 bis 12.30 Uhr
und von 14.30 bis 18.30 Uhr.

2. April bis 18. September:

- Von Montag bis Samstag:
von 9 bis 18.30 Uhr.
- Sonntag von 10 bis 13 Uhr
und von 14.30 bis 18.30 Uhr.

Office de Tourisme du Sud-Artois

10, place Faidherbe
62450 Bapaume

Tel. : +33 (0)3 21 59 89 84

tourisme@cc-sudartois.fr
tourisme.cc-sudartois.fr

**De Toeristische dienst bevindt
zich op de begane grond van het
stadhuis, en is het hele jaar open,
behalve op Kerstmis en Nieuwjaar.**

**Van 2 januari tot 1 april en van
19 september tot 31 december:**

- Maandag: van 10u tot 12u en van 14u
tot 18u.
- Van dinsdag tot zaterdag:
van 9u tot 12u en van 14u tot 18u.
- Zondag van 10u tot 12u30
en van 14u30 tot 18u30.

Van 2 april tot 18 september:

- Van maandag tot zaterdag:
van 9u tot 18u30.
- Zondag van 10u tot 13u
en van 14u30 tot 18u30.

Office de Tourisme des 2 sources

5, route nationale
62158 Bavincourt l'Arbret

Tel. : +33 (0)3 21 22 64 13

+33 (0)3 21 58 04 08

ot-2sources@orange.fr
www.ot-2sources.fr

